



香港管弦協會有限公司
THE HONG KONG PHILHARMONIC
SOCIETY LIMITED

2014/15 年報
ANNUAL REPORT

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 · 香港管弦樂團首席贊助：太古集團 · 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special
Administrative Region · SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra ·
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

hkphil.org

"MANY EUROPEAN ORCHESTRAS WISH THEY COULD PLAY LIKE THIS"

Thiemo Wind, *De Telegraaf*





目錄

CONTENTS

| | |
|---|----|
| 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra | 2 |
| 樂評摘要 Critical Acclaim | 3 |
| 主席報告 Chairman's Report | 6 |
| 本年焦點 Year Highlights | 20 |
| 香港管弦協會有限公司 The Hong Kong Philharmonic Society Limited | 24 |
| 香港管弦樂團樂師 Hong Kong Philharmonic Orchestra Musicians | 26 |
| 財務摘要 Financial Highlights | 27 |
| 演出及活動概覽 Performances and Activities Overview | 30 |
| 感謝伙伴 Salute to Our Partners | 36 |

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監：梵志登 Music Director: Jaap van Zweden

香港管弦樂團〔港樂〕作為香港演出最頻繁的旗艦音樂團體，是城市文化生活不可或缺的一部份。港樂的歷史可追溯至上世紀，並於1974年職業化，如今已發展成為區內最權威的樂團，被譽為亞洲國際都會的重要文化資產。

港樂認為一個優秀的城市必須擁有一隊優秀的樂團，我們每年透過逾一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。我們更透過廣受好評的教育計劃，為超過四萬名青少年介紹管弦樂。港樂的節目種口繁多，除邀得國際及本地知名指揮家及獨奏家演出，也為市民大眾舉辦不少免費音樂會，如極受歡迎的太古「港樂·星夜·交響曲」。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

2012年9月，梵志登正式出任港樂的音樂總監，帶領來自世界每個角落的樂師，結合本港精英，組成這隊音樂勁旅。錄音方面，港樂與拿索斯唱片合作灌錄中國作曲家作品系列，並已推出兩張大碟，亦將灌錄華格納聯篇歌劇《指環》。在未來的日子，港樂將繼續創新里程，籌劃國際巡演、與本地精英更緊密合作及舉辦精彩大型音樂節目。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is the city's largest and busiest musical organisation and is a vital part of Hong Kong's cultural life. With its roots stretching back well over a century, the HK Phil made its professional debut in 1974. It has now evolved into an orchestral powerhouse in the region, and an acclaimed cultural centrepiece of Asia's World City.

The HK Phil is formed on the belief that a great city deserves a great orchestra. Annually it presents over 150 concerts attracting 200,000 music lovers. Through its acclaimed education programme, over 40,000 young people learned about orchestral music last year. Featuring an enviable roster of international conductors and soloists, the HK Phil performs a broad variety of music, with many concerts presented free; among them the annual *Swire Symphony Under The Stars*.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, provide access and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

The HK Phil's members come from every corner of the globe, with a strong core of Hong Kong musicians. In September 2012 Jaap van Zweden became the orchestra's Music Director. Future years will see an ambitious series of new projects, with major international tours, renewed local partnerships and large-scale concert events. The HK Phil has commenced a multi-CD recording project for Naxos featuring works by Chinese composers and Richard Wagner's *Ring Cycle*.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



樂評摘要

CRITICAL ACCLAIM



Photo: Keith Hiro

〔14/15樂季揭幕音樂會〕「這四十年經歷了脫胎換骨的變化……在藝術上，『港樂』的進步是顯著的，從業餘水準發展至今具有歐洲樂團的專業水準。」

劉靖之，《信報》

〔港樂四十周年音樂會〕「最後兩個快板樂章，盡顯港樂在梵志登棒下力量與精準的極高水平。各聲部猶如一體，抑揚起伏奏出豐富的音樂感，低音弦樂尤其豐滿，跨越文化中心音樂廳音效限制。」

周光蓁，《亞洲週刊》

〔梵志登的大組曲〕「……這真是一次世界級的演出。」

李歐梵，《明報》

〔港樂·朗朗〕「……近尾聲時第一主題回歸，鋼琴和樂團合力將旋律推向高潮即嘎然而止，異常精采！」

默泉，《U Magazine》

〔阿殊堅納西與嘉貝蒂〕「今天的港樂團絕對是世界水準！」

黃牧，《黃牧的樂府》

(Brahms Cycle 4 & 1) “The HK Phil has what it takes to deliver world-class shows.”

Jason Ng, *Time Out Hong Kong*

(HK Phil 40th Anniversary Gala Concert) “Under van Zweden, their (HK Phil’s) playing is also fiery and earthy, indeed achieving a higher level.”

Ken Smith, *Financial Times*

(Ashkenazy and Gabetta Return) “Compared with *In the South*, orchestration in the Cello Concerto is lightweight, and the Hong Kong Philharmonic delivered it as a superb counterpoise to the soloist without getting in her way. Most pleasing for me were flashes of that elusive ‘rustic English’ sound in the strings, which made it that much more Elgar”

Alan Yu, www.bachtrack.com

〔港樂中國巡演2014，北京〕「毫不誇張地說，從樂曲的完成度以及樂隊的表現來講，梵志登指揮棒下的港樂完全能夠與克里斯蒂安·蒂勒曼的維也納愛樂樂團相提並論。」

霄漢，《大公報》

樂評摘要

CRITICAL ACCLAIM



Photo: Cheung Chi-wai

港樂演出《萊茵的黃金》。Das Rheingold by HK Phil.

《指環》四部曲之一 《萊茵的黃金》

「整個演出散發著唯美般的光彩……
A級的製作。」

周凡夫，《大公報》

THE RING CYCLE PART 1 – DAS RHEINGOLD

“The performance exudes aesthetics sheen... An A-class production.”

Chow Fan Fu, *Ta Kung Pao*

「港樂在籌劃、演出《萊茵的黃金》取得驕人的成功，為香港的音樂演出開始了新的篇章。」

劉靖之，《信報》

“HK Phil achieved remarkable success in the planning and performance of *Das Rheingold*, and started a new chapter in the concert life of Hong Kong.”

Prof CC Liu, *Hong Kong Economic Journal*

「登峰造極……這一切皆得自梵志登對音樂高水準的堅持，而非皆舞台效果嘩眾取寵。他領導港樂更上一層樓，不僅是港樂也是香港所有樂迷之福。」

李歐梵，《明報》

“Reaching the pinnacle of perfection... The achievement was due to Jaap van Zweden's determination to make music at the highest level instead of sensational stage effects. He took the HK Phil to the next level. It is not only a blessing to the HK Phil but also to all fans in Hong Kong.”

Prof Leo Lee, *Ming Pao Daily News*

「在梵志登強勢領導下，樂師們一絲不苟演奏這首音樂馬拉松，表現出高度紀律以及上乘的音樂感和節奏感。」

周光業，《亞洲週刊》

“Under the strong leadership of Jaap van Zweden, meticulous musicians showed a high degree of discipline, superior musicality and rhythmic drive in this musical marathon.”

Oliver Chou, *Yazhou Zhoukan*



港樂歐洲巡演 2015

HK PHIL EUROPE TOUR 2015

「整個樂隊的弦樂管樂的音色水乳交融……非常動聽。」

毛青南教授
原四川音樂學院作曲系主任
美國休斯敦黃河合唱團指揮

“Prokofiev’s Fifth Symphony highlighted the pungency of the Hong Kong woodwind and the high-gloss finish of the brass.”

Anna Picard, *The Times*

“A Moment of Glory... this concert stands as a monumental achievement. The ‘New World Symphony’, splendidly developed, testifies as a pompous celebration of Life.”

Udo Badelt, *Der Tagesspiegel*

“Many European orchestras wish they could play like this”

Thiemo Wind, *De Telegraaf*

“Under the elegant and calm leadership of van Zweden, Prokofiev’s orchestral machinery clicked perfectly and produced sparkling color mixtures”

Frits van der Waa, *De Volkskrant*

港樂歐洲巡演其中一站燕豪芬。
HK Phil in Eindhoven’s Muziekgebouw, Europe tour 2015.

Photo: Vincent van den Hoogen

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15



蘇澤光

Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

香港管弦協會董事局主席
Chairman, Board of Governors
The Hong Kong Philharmonic
Society Limited

願景及使命

香港管弦樂團〔港樂〕的使命，是要令香港城內城外更多人喜愛和欣賞音樂之餘，更致力成為一個財政穩健的藝術團體，並以卓越的演出及其國際上的重要地位，為音樂作出貢獻，發放異彩。

香港管弦樂團一直致力成為亞洲最優秀的樂團，為社區提供欣賞高質素古典音樂的機會。我們的願景是在藝術上追求不斷進步之餘，同時在財政上持續成長，讓樂團能吸引、培育及留住包括樂師、行政人員及客席藝術家等優秀人才。日後亦將透過在香港，以至香港以外地區舉辦多元化的節目及活動，接觸更廣泛的觀眾群。

達致優秀藝術水平

維持合適的節目及活動數量

在2014至15年財政年度，香港管弦樂團演出了六十二場主場音樂會，觀眾人數近九萬八千人。此外，樂團舉辦了多場教育音樂會及活動、社區外展音樂會及一系列細析聯篇歌劇《指環》的研討會，估計本年有接近十八萬人曾出席或參與港樂的演出或活動。

MISSION AND VISION

The mission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is to inspire and expand musical appreciation in Hong Kong and beyond, and to be a financially secure institution that brings distinction to the world of music through its enriching performances and its premier international standing.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra strives to be the best orchestra in Asia, providing classical music performances of the very highest standards to the community. Our vision is to achieve long-term sustainable growth, not only artistically, but also financially, enabling the Orchestra to attract, develop and retain the best people, including players, staff and guest performers. The Orchestra endeavours to reach out to a wider community with diverse programmes and activities in Hong Kong and beyond.

ACHIEVING ARTISTIC EXCELLENCE AND MAINTAINING A REASONABLE LEVEL OF PROGRAMMES/ACTIVITIES

In the 2014/15 financial year, the Hong Kong Philharmonic Orchestra presented 62 main stage concerts to an audience totalling nearly 98,000. In addition, the Orchestra presented numerous educational concerts and activities, community outreach concerts, and a series of symposia associated with our *Ring Cycle* project. We estimate that nearly 180,000 people attended or participated in HK Phil events during this year.



音樂總監梵志登上任後推行多個大型項目，成果可見於本財政年度的節目。其中包括在2014年復活節期間，梵志登指揮樂團與巴赫合唱團〔倫敦〕，聯同多位國際聲樂家及香港兒童合唱團，演出巴赫的《馬太受難曲》。

2015年1月，樂團上演了兩場華格納聯篇歌劇《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》，是香港以至中國內地首個管弦樂團開展這套華格納歌劇的演出計劃。是次演出已作現場錄音，準備日後發行。樂團更舉辦了三場研討會，邀得本地及客席專家講者，把華格納和聯篇歌劇《指環》介紹予香港的觀眾。

樂團亦演出了全套布拉姆斯交響曲。由於原定擔任指揮的馬捷爾大師突然因病離世，演出改由樂團前音樂總監艾德敦執棒。

自十二年前踏足歐洲後，港樂首次由音樂總監梵志登率領下重臨舊地，在歐洲多個著名音樂廳演出合共七場音樂會，皆大獲好評。當中在維也納黃金大廳的演出更設現場錄音及錄影，作電視廣播用途。部分演出更包括香港作曲家林丰的作品《蘊》，而林丰本人亦隨團出發，並在倫敦的開幕演出前主持講座，講述他的作曲技巧。前赴歐洲之前，港樂在香港文化中心舉行了一場免費音樂會，讓香港樂迷有機會預先欣賞歐遊的節目。

由芬蘭小提琴家克拉格活領奏的「四季 | 四季」音樂會，已攝錄作全球電視廣播，希望把香港文化中心及香港的管弦樂團帶到世界各地。此類錄影計劃仍在繼續策劃中。

「太古周日家+賞系列」是為一家大細而設的音樂會系列。演出安排在星期日下午舉行，每場大約七十分鐘。演出前更在文化中心大堂舉行有趣互動的活動，如樂器農莊、默劇劇場、小丑表演等，以吸引小朋友參加。

This financial year saw Jaap van Zweden achieve his first major projects as Music Director of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Performances at Easter 2014 of Bach's *Saint Matthew Passion* featured The Bach Choir of London, a cast of international soloists, and the Hong Kong Children's Chorus.

In January 2015 the first chapter of Wagner's *Ring Cycle*, *Das Rheingold*, was performed twice. This marked the beginning of the first complete *Ring Cycle* to be performed by any Hong Kong or Mainland Chinese orchestra. The project was recorded for impending commercial release. In preparation for the performances, the Orchestra presented three symposia with local and visiting experts, to introduce Wagner and the *Ring Cycle* to Hong Kong.

The Orchestra performed a complete cycle of Brahms symphonies. Originally planned to have been conducted by legendary maestro Lorin Maazel, these concerts were kindly taken over by former Music Director David Atherton following the passing away of Maestro Maazel.

Led by Music Director, Jaap van Zweden, the HK Phil made its first tour to Europe for over a decade, performing seven concerts in some of the continent's most celebrated venues. A performance in Vienna's legendary Musikverein was filmed and recorded for television broadcast. The Orchestra received overwhelmingly positive reviews, and was proud to include Hong Kong composer Fung Lam's work *Quintessence* in the tour. Fung Lam himself attended the performances and presented a seminar on his compositional technique in London, prior to the opening concert. The Orchestra gave a free "Warm-up" concert at the Hong Kong Cultural Centre before embarking on the tour.

A further concert project, *The Eight Seasons*, play-directed by Finnish virtuoso violinist Henning Kraggerud, was filmed for international television broadcast – bringing the Hong Kong Cultural Centre and Hong Kong's orchestra to a new international market. Further similar projects are in planning.

Swire Family Sunday Series concerts – concerts for the whole family, with a 70-minute duration on Sunday afternoons – have featured activities for children in the foyer spaces of the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, including instrument petting zoos, and mime and clown acts.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

此外，樂團亦舉辦了多場加入投映片段及影像，或以著名娛樂名人及卡通角色為主題的演出，令港樂的節目以不同形式吸引香港各階層。

為慶祝香港文化中心二十五周年，港樂舉辦了一場由多位才華橫溢的香港年青音樂家擔綱演出的音樂會，包括演奏家張緯晴、指揮家蘇柏軒，香港管弦樂團合唱團及學士合唱團等。另外，樂團亦派出室樂小組，在文化中心大堂舉辦的同樂日中表演，讓公眾人士有機會一嘗指揮港樂的樂趣。港樂除了慶祝樂團職業化四十周年之外，亦為慶祝香港電台成立四十周年，舉辦了一場誌慶音樂會，演奏香港作曲家曾葉發的作品《綻》(2014)。

港樂應邀於香港會議展覽中心舉行的兩場粵語流行曲音樂會中，與多位香港流行歌手合作演出迪士尼動畫的經典樂曲。此外，樂團亦接受香港歌劇院的邀約，合演李察·史特勞斯的名作《莎樂美》。另一個應邀演出是與香港國際鋼琴大賽合作，但臨時取消，樂團騰出空檔演出兩場免費音樂會，由世界知名的指揮家阿殊堅納西執棒，演奏西貝遼士及拉赫曼尼諾夫的作品。他更慷慨捐出報酬，在佔領運動期間把美好音樂帶給廣大市民。

本年度與港樂同台演出的還有多位全球頂尖音樂家，包括郎朗、齊默曼、艾斯、謝利、莫德曼等。華格納《萊茵的黃金》的演出陣容鼎盛，演出者如葛納、延侖哲、迪楊、薛洪等均在國際享負盛名。

Additionally, the Orchestra has presented a wide range of programmes with projected film and visual images, popular entertainers and cartoon characters, with the aim of making the Orchestra as accessible and appealing as possible to wider Hong Kong.

The HK Phil participated in the 25th anniversary activities for the Hong Kong Cultural Centre. These included a flagship performance featuring Hong Kong's most talented young vocalists, performer Rachel Cheung, and conductor Perry So, and the combined choral forces of the Hong Kong Philharmonic Chorus and the Learners Chorus. The Orchestra also provided a chamber group, which took part in the Cultural Centre's Fun Day with a performance on the foyer stage - an event where any member of the public could step up to conduct the HK Phil. In addition to celebrating its own 40th anniversary, the HK Phil contributed to the celebrations of RTHK's 40th birthday celebrations with the performance of Hong Kong composer Richard Tsang's work, *Commentaries* (2014).

The HK Phil performed in hire engagements at two Cantopop performances in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, accompanying some of Hong Kong's best-loved pop stars in hits from the films of Walt Disney; and also for Opera Hong Kong in four performances of Richard Strauss' masterpiece *Salome*. The late cancellation of a third hire project, the Hong Kong International Piano Competition, opened the schedule for the orchestra to present two free performances for Hong Kong of music by Sibelius and Rachmaninov, conducted by world-renowned Vladimir Ashkenazy, who generously donated his fee to make fine music accessible at the time of the Occupy Protests.

Many of the world's leading musicians have appeared with the HK Phil during this time. A small selection includes Lang Lang, Frank Peter Zimmermann, Emanuel Ax, Alexander Shelley and Christopher Maltman. The cast of Wagner's *Das Rheingold* was universally acknowledged as being of the very highest international standard, featuring artists Matthias Goerne, Kwangchul Youn, Michelle DeYoung and Peter Sidhom.



香港管弦樂團合唱團於本財政年度亦參與了多個演出項目。

樂團亦聯同指揮家朴正鎬及香港大學協理副校長(研究)張英相教授，於香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂呈獻三場以音樂、科學及科技為主題的免費音樂會。於2014年5月，樂團舉行了一場成人教育音樂會，介紹法國作曲家梅湘。

樂團亦與香港歷史博物館合作，在一個以俄羅斯藝術為題的專題展覽期間，於博物館大堂舉行數場配合主題的小組合奏表演。

我們很高興在本年度獲得以下獎項：

- 港樂因在奧地利與中國的雙邊關係發展方面作出特殊貢獻，而榮獲奧地利羅斯托因獎。頒獎典禮於2015年2月25日假維也納國會大樓舉行，奧地利國民議會第二議長Karlheinz Kopf先生及奧中友好協會名譽主席蘇海文博士把獎項頒授予香港管弦協會代表董事局副主席劉元生先生。
- 港樂獲德國 Classical: Next 提名角逐宣傳創新獎，以表揚其推廣及吸引香港及來自世界各地樂手參與「虛擬樂團」的努力。
- 港樂的第一副首席梁建楓，獲香港藝術發展局頒發2014「年度藝術家－音樂」獎。

The Hong Kong Philharmonic Chorus performed in numerous projects across the financial year.

The Orchestra presented three free concerts at Grand Hall of Lee Shau Kee Lecture Centre on the Hong Kong University Centennial Campus, with the topics of Music, Science and Technology. These were co-presented by conductor Jung-Ho Pak and Hong Kong University's Professor and Associate Vice-President (Research) Paul Cheung. In May 2014 the Orchestra also presented an adult education concert introducing the music of French composer Olivier Messiaen.

Ensembles from the Orchestra collaborated with the Hong Kong Museum of History to present short performances in the museum foyer in connection with a visiting exhibition of Russian art.

We are pleased to have received the following awards during the year:

- The HK Phil was awarded Austria's Rosthorn Medal for its special contribution to the bilateral relationship between Austria and China. An award ceremony was held in the Austrian Parliament Building in Vienna on 25 February 2015, where Mr Karlheinz Kopf, the Second President of the Austria Parliament, and Dr Helmut Sohmen, Hon. Chairman of the Austro-Chinese Friendship Association, presented the medal to Vice-Chairman Mr Y S Liu, representing the HK Phil.
- The HK Phil was nominated for the Innovation Award by the Germany-based Classical: Next for its promotion campaign, "Virtual Orchestra", which attracted participants from Hong Kong and across the world.
- HK Phil's First Associate Concertmaster, Mr Leung Kin Fung was awarded Artist of the Year in the Hong Kong Arts Development Award 2014 organised by the Hong Kong Arts Development Council.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

致力培育本地藝術人才

多位生於香港、居於香港，或與香港有緊密聯繫的音樂家，亦參演了樂團的演出，當中包括指揮黃日珩、林敬基、蘇柏軒及朱俊熹。曾與港樂同台的香港獨奏家則包括張緯晴、葉葆菁、張吟晶、譚天樂、林家琦、杜格尊、李偉安及樂團駐團作曲家林丰。港樂的樂團首席王敬則聯同首席中提琴凌顯佑，於2014年5月在香港大會堂合演了動人的「年輕的莫扎特」音樂會。傑出青年鋼琴家李仲欣則於2014年6月與樂團舉行其協奏曲首演。

共一百名年輕鋼琴學生參與了郎朗「101鋼琴家」活動，在公開大師班獲郎朗親自指導，並以免費音樂會形式舉行，吸引了近一千二百名觀眾入場。

年內，香港管弦樂團合唱團參與了多項演出。合唱團約有二百名團員，他們通過試音，並承諾騰出時間練習及排練，便有機會與港樂同台演出。香港管弦樂團合唱團曾參與的主要演出，包括2014年5月由利茲指揮的音樂會、2014年7月的《仲夏夜之夢》，以及2014年11月的香港文化中心二十五周年音樂會。

香港管弦樂團繼續推行其「音樂密碼教育計劃」，舉辦多場學校專場音樂會、音樂教師講座、室樂小組到校演奏及樂器大師班，把管弦音樂帶給全香港的學校及音樂學生，也讓年輕音樂家透過接觸高水準的音樂家而獲得培育發展。

港樂第二次舉辦供香港青年音樂家參與的「與港樂同台綵排及演出」計劃，令五十位青少年有機會與國際級大師排練及公開演出。是次活動原本由指揮大師馬捷爾帶領，可惜他不幸離世，改由香港指揮蘇柏軒完成。

CONTRIBUTING TO THE GROOMING OF LOCAL ARTISTIC TALENTS

Hong Kong-born, based, or associated artists joining the Orchestra in performance included conductors Apollo Wong, Ken Lam, Perry So and Philip Chu. Hong Kong soloists who appeared with the orchestra included Rachel Cheung, Yuki Ip, Samantha Chong, Alex Tam, Kathy Lam, Jonathan Douglas, Warren Lee and the orchestra's Composer in Residence, Fung Lam. HK Phil's Concertmaster, Jing Wang and Principal Viola, Andrew Ling gave an amazing concert, "The Young Mozart", at the City Hall in May 2014. An outstanding young pianist, Johnson Li, made his main stage concerto debut with the orchestra in June 2014.

Lang Lang's 101 Pianists project, featuring 100 young Hong Kong piano students working in a public masterclass with Lang Lang himself, was presented as a free concert which attracted and audience of around 1,200.

The Hong Kong Philharmonic Chorus, comprising around 200 local singers, performed in numerous projects across the financial year, an activity which opens the possibility of performing in concert with the HK Phil to anyone in Hong Kong who wishes to audition and commit their time to practise and rehearse. Main stage concerts engaging the HK Phil Chorus included the performances conducted by Carlo Rizzi in May 2014, *A Midsummer Night's Dream* performances in July 2014, and the performances celebrating the 25th anniversary of the Hong Kong Cultural Centre in November 2014.

The HK Phil continues its Keys to Music Education Programme, an extensive schedule of schools concerts, teachers seminars, ensemble visits and instrumental masterclasses. This activity is intended to bring orchestral music to all of Hong Kong's school and music students, and to develop young artists through exposure to top level musicians.

The Share the Stage with the HK Phil project was held for the second time. Public auditions, open to all young Hong Kong musicians, gave 50 young people the chance to rehearse and then perform in a public working session with an international conductor. This was to have been Maestro Lorin Maazel, who unfortunately passed away. The project was conducted instead by Hong Kong conductor Perry So.



樂團亦繼續邀約本地專業音樂家，在需要時以特約樂手形式與樂團合作演出。

為培養新一代的藝術行政專才，香港管弦樂團定期安排學生及剛踏入社會的大學畢業生，參與培訓或實習。感謝康樂及文化事務署場地伙伴計劃提供的資金，港樂開設了兩個藝術行政管理實習生的職位，另有四名學生在行政、教育及外展與市場推廣部門實習，汲取寶貴的工作經驗。

推動業界發展

香港管弦樂團的藝術行政人員，與馬來西亞、新加坡、台灣樂團，以及澳洲和紐西蘭各交響樂團的聯繫特別緊密。由約二十名來自這些樂團的行政人員組成的小組，定期交換資訊，在沒有互相競爭的情況下安排藝術家的行程，大大增加成本效益。

樂團的管理層則與香港各個藝術團體的行政人員保持聯絡，以冀開拓互相合作的機會，並盡可能避免節目內容重複。

樂團也定期與香港演藝學院的代表會面，以盡力為香港演藝界新晉樂手提供機會。

我們亦與香港其他藝團協力，相互推廣對方之演出及活動，力求把更多元化的藝術帶給藝術愛好者及廣大市民，將初接觸藝術及常規觀眾都帶進表演和活動場地。我們亦透過香港藝術行政人員協會等伙伴機構刊登招聘及音樂會宣傳廣告。

為促進文化交流及合作，港樂管理人員繼續積極參與各項在香港、中國，以及歐洲、北美洲及亞洲各國舉行的相關研討會和會議。

The Orchestra continues to engage local musicians of professional standard to perform as freelance musicians as and when needed.

In nurturing the young generation in the area of arts administration, HK Phil regularly engages students and fresh graduates in internship and trainee programmes. Thanks are due to the LCSD for providing funding under the Venue Partnership Scheme for supporting two positions of Arts Administration Management Trainees. In addition, four student interns have received fruitful training in the areas of Administration, Education & Outreach and Marketing.

PROMOTING INDUSTRY DEVELOPMENT

The HK Phil's artistic administration shares particularly strong bonds with the orchestras of Malaysia, Singapore and Taiwan, and also with the symphony orchestra network of Australia and New Zealand. This wider group of nearly 20 artistic administrators forms a unique resource for non-competitive, cost-saving activities in the devising of artistic planning schedules.

The Orchestra's management is in regular contact with administrators in the Hong Kong performing arts companies, both to explore mutually interesting collaborations, and, where possible, to avoid programming duplications.

The Orchestra regularly meets with representatives of the HKAPA to discuss maximising opportunities for emerging musicians in the Hong Kong performing arts industry.

We have been working closely with other arts groups in cross promotion of each other's performances and events, bringing arts lovers and the general public a wide variety of artistic experiences. This has, in turn, brought both new and established audiences into the performance arenas. Advertisements for recruitment as well as for concert promotion were placed with partner organisations such as the Hong Kong Arts Administrators Association.

To promote cultural exchange and cooperation, the HK Phil management continues to participate actively in related seminars and conferences both locally and in other parts of the world, including Mainland China and countries in Europe, North America and Asia.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

港樂的行政總裁是西九文化區管理局表演藝術委員會成員，在西九文化區發展的各個層面上，提供專業意見。在本年度，他共出席了四次委員會會議。

港樂的行政及財務高級總監，為香港藝術行政人員協會之董事局委員並出任名譽秘書。董事局在本年度召開了兩次會議，其他事項則透過文件往來處理。

港樂鼓勵員工出席業界的專題研討會。行政總裁與行政及財務高級總監於2014年文化領袖論壇，分別擔任講者及主持。

本年度，行政總裁亦在香港教育學院主辦的「藝術及文化團體品牌形象」研討會，以及美國商會人力資本研究中擔任講者。

在2014年7月，港樂各部門的總監在講座中與香港藝術節青少年之友分享出任藝術行政人員的經驗。

樂團的藝術策劃總監分別於2014年5月及11月，出席了於悉尼舉行的藝術行政人員地區會議和於珀斯舉行的亞洲樂團行政人員會議。兩次會議均旨在分享各團體過往演出及主要計劃的資訊，探討如何在安排藝術家演出上相互合作以減低支出。

九個主要藝團的代表亦定期會面，就共同關注的議題進行商討。

積極拓展觀眾及支援藝術教育

港樂透過多項大型計劃，繼續把西方音樂中最優秀的作品帶到香港，並安排各種相關活動，吸引觀眾欣賞演出。配合《萊茵的黃金》在一月之演出，樂團舉辦了三場專題研討會，請來本地及外地專家細析華格納及其音樂。為是次演出舉行的其他活動，還包括公開綵排和音樂會前講座。

The Chief Executive (CE) is a member of the Performing Arts Committee for the WKCDA, providing professional opinion on the various aspect of the development of the West Kowloon Site. During the year he has attended four meetings of this Committee.

The Senior Director of Administration & Finance (SDAF) served on the Board of the Hong Kong Arts Administration Association as Honorary Secretary. Two meetings of the Board were held during the year. Other matters were dealt with by circulation.

Members of the staff were encouraged to attend symposia and seminars relating to the industry. The CE and the SDAF participated actively at the 2014 Cultural Leadership Summit respectively as speaker and moderator.

During the year, the CE also spoke at the forum "Branding of arts and cultural organisations" held by the Hong Kong Institute of Education and at the AmCham Human Capital Conference.

In July 2014 the Department Directors of HK Phil gave a talk on arts administration to members of the Young Friends of the Hong Kong Arts Festival, sharing their experience as arts administrators.

The Director of Artistic Planning attended an Artistic Administrators' regional conference in Sydney in May 2014, and a conference for Asian orchestra administrators in Perth in November 2014. Both conferences were intended to share information about previous performances and salient projects of the different organisations, exploring possible collaborations in future on touring artists with a view to reducing costs.

Representatives of the nine major performing arts groups meet regularly to address issues of common interest.

ACTIVELY ENGAGING IN AUDIENCE BUILDING AND SUPPORTING ARTS EDUCATION

The HK Phil's large-scale projects continue to bring the greatest works of the western musical canon to Hong Kong, and we offer ancillary events to encourage audiences to share these performances. For the January performances of *Das Rheingold*, the orchestra presented three symposia with local and international experts speaking about Wagner and his music. Other ancillary activities on *Das Rheingold* included open rehearsal and pre-concert talks.



除了「傳統」的管弦樂音樂會，港樂亦透過多元化的計劃，積極開拓新的觀眾群，其一是「太古輕鬆樂聚系列」。這系列的音樂會演出時間較短，在晚上九時才開場，觀眾及樂師皆以便服出席，觀眾在輕鬆的環境下欣賞樂團的演出。此系列的音樂會已逐漸成為深受歡迎的節目，成功把年輕的專業人士帶進音樂廳。樂團在本年度共演出三套（共六場）此系列的音樂會。

港樂亦繼續主辦包含多媒體元素的音樂會，為不同的聽眾群打開音樂廳的大門。在2014/15年度曾舉行的此類節目，包括一場根據英國廣播公司紀錄片《天與地》音樂及片段，以及一場由差利·卓別靈擔綱主演的電影而編排的音樂會。

樂團亦很高興為樂迷呈獻了百老匯巨星莉亞·莎朗嘉的兩場音樂會，並加演兩場特為廣大的菲律賓社群而設的專場音樂會，大受歡迎。觀眾當中，不少都是首次接觸交響樂團的新鮮臉孔，這節目也給予樂團一次獨特的外展活動經驗。

「賽馬會音樂密碼教育計劃」是港樂的旗艦教育計劃，樂團藉此為在校學生舉辦多場音樂會，亦派出合奏小組到五十間位於香港各區的學校表演；同時為教育工作者提供教師研討會，傳授和介紹最新的音樂教育技巧和教具，讓他們在音樂課堂中應用；此外，也主辦了十場公開音樂大師班，讓有潛質的本地青年樂手參加。在2014/15財政年度，本計劃接觸了超過三萬名學生，全部均可免費參與上述活動。

樂團於11月在中環海濱舉辦的太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會，吸引了超過一萬五千名觀眾。擔任指揮的是香港的蘇柏軒，他亦指揮了一個讓年輕音樂家與港樂同台演出的音樂會，以及香港文化中心二十五周年音樂會。

In addition to its schedule of 'traditional' orchestral concerts, the HK Phil continues to reach out to new audiences with a wide variety of different projects. The Swire Denim Series, with its shorter duration, later start time of 9pm, and casual dress code for both audience and orchestra, has become an attractive feature of the Orchestra's schedule, attracting a different audience of young urban professionals to the concert hall. The Orchestra presented three programmes (six performances) in this series.

The HK Phil continues to present concerts with multimedia elements, opening the concert hall to different audiences. In 2014/15 these included a concert based on music and footage from the landmark BBC nature documentary BBC *Planet Earth*, and a feature film starring Charlie Chaplin.

The Orchestra was proud to present popular artist Lea Salonga in two performances to our main stage audience, and two additional performances specifically aimed at Hong Kong's large Philippine community. This brought it before a completely new audience, many experiencing a live symphony orchestra for the very first time, and proved to be a unique outreach activity for the Orchestra.

The Orchestra's flagship education project, *Jockey Club Keys to Music Education Programme*, allowed the Orchestra to present a series of concerts for school students. Small ensembles were sent to perform in fifty schools all around Hong Kong, and seminars were presented to Hong Kong educators to equip them with new techniques and tools for music training in the classroom. Ten public instrumental masterclasses were also given to talented young Hong Kong musicians. In the 2014/15 financial year this project reached around 30,000 students, all of whom participated for free.

The Orchestra presented its Swire *Symphony Under the Stars* concert in November to an audience of over 15,000 at the Central Harbourfront park. This concert featured Hong Kong conductor Perry So, who also conducted a Side-by-Side project for young musicians, and the 25th anniversary concert for the Hong Kong Cultural Centre.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

樂團亦有在香港文化中心和香港大學舉行公開的教育音樂會，探索與音樂有關的核心概念，如音樂及物理，以及音樂及科技。樂團亦額外舉行一場音樂會，把二十世紀法國作曲家梅湘介紹給市民。在每個主場音樂會之前，樂團均舉辦以英語或廣東話主講的免費音樂會前講座，並會派發免費且附有詳盡樂曲介紹的場刊予所有觀眾。樂團也策劃了一系列的公開綵排，讓廣大市民在樂季期間有機會一睹樂團準備演出的情形。我們為香港青少年而設的「青少年聽眾計劃」提供門票折扣、額外節目資訊、公開綵排，以及遊戲活動。只需繳付象徵式會費，便可成為「青少年聽眾計劃」會員。

香港管弦樂團獲德國Classical: Next提名角逐宣傳創新獎，以表揚其透過Facebook等社交媒體推廣「虛擬樂團」的推廣活動。樂團邀請公眾演奏或演唱名曲《肯肯舞曲》的選段，收錄成片段，港樂將收錄片段剪輯成一段由多人合奏和合唱樂曲的完整片段。這個由市民組成的「虛擬樂團」，在2014年11月21日於中環海濱舉行的戶外音樂會太古「港樂·星夜·交響曲」現場播放「首演」，在場超過一萬五千名觀眾均欣賞到他們的演出。活動宣傳訊息上載至Youtube，亦在Facebook上廣傳，成功吸引香港以外的群眾，例如遠在美國的人士參與。

在2014年6至7月，港樂在香港文化中心舉辦大型展覽，介紹世界知名及全新的曲目、著名演奏家及作曲家，以及港樂即將推行的教育及外展項目。

港樂的部分音樂會在電台（有些包括電視台）廣播，讓市民免費欣賞。

除了傳統的宣傳渠道，港樂亦在社交媒體及網站推出遊戲，向不常出席港樂音樂會的人士，特別是年輕人、兒童、工作繁忙的都市人及家庭，推廣文化藝術。

The Orchestra presented public education concerts in the Hong Kong Cultural Centre and at the Hong Kong University. These explored core music concepts, such as music and physics, and music and technology. An additional concert introduced the 20th-Century French composer Olivier Messiaen. The Orchestra presents free pre-concert talks in English or Cantonese before each main stage concert. All audience members receive a free printed programme with excellent programme notes for each concert. The Orchestra plans a schedule of open rehearsals for members of the public to observe the concert preparation process throughout the season. Our Young Audience Scheme, opens to all Hong Kong youngsters for a nominal fee, opens the way to discounted tickets, additional programme information, open rehearsals and games and challenges for our youngest audience members.

The HK Phil has been nominated for an Innovation Award by music critics at the German-based Classical: NEXT, for its marketing campaign "Virtual Orchestra" in the social media, specifically Facebook. Members of the public were invited to play or sing a section of the popular dance music *Can-Can*. HK Phil then edited these short videos to put together a complete version with different people playing/singing together. The "Virtual Orchestra", formed by the general public, had its "debut" on the screens at the *Swire Symphony Under The Stars* outdoor concert in the Central Harbourfront on 21 November 2014, with an audience of over 15,000. It was then broadcast on YouTube and promoted in Facebook. In fact, apart from Hong Kong, this campaign also attracted participants from other places including the United States.

An exhibition was held in the Hong Kong Cultural Centre during June/July 2014 introducing both familiar and new repertoire, a number of world-renowned artists and composers, along with HK Phil's forthcoming education/outreach activities.

Selected concert programmes were broadcast via radio (some also via TV) for free.

Apart from traditional marketing channels, the HK Phil also launched games in social media platforms and websites to promote arts and culture to people who do not usually attend our concerts, especially young people, children, busy urbanites and families.



推動文化交流及合作

港樂於十二年前踏足歐洲後重遊舊地，與音樂總監梵志登、著名中國小提琴家寧峰及香港作曲家林丰往歐洲巡演，林丰的作品《蘊》更是歐洲首演。是次巡演中，樂團走訪了五個國家、七個城市，演出場地包括倫敦卡多根音樂廳、維也納金色大廳、蘇黎世音樂廳、燕豪芬音樂廳、伯明翰交響樂大廳、柏林音樂廳及阿姆斯特丹國家博物館。在維也納著名的金色大廳的演出，更被拍攝作電視廣播；在燕豪芬的演出則由MAX電台錄音，以供歐洲廣播聯盟成員播放，香港電台第四台亦曾播放此音樂會；另外，一個荷蘭電視製作團隊亦拍攝了音樂會精華片段以及製作花絮，作為一套介紹指揮大師梵志登的紀錄片的一部分。各場演出均大獲好評，樂團藉此向世界展示其傑出的國際級演奏水平。

港樂感謝何鴻毅家族基金的資助，駐團作曲家林丰在倫敦科陶德藝術學院主講了一場作曲家講座，題目為「以音樂描述靈性之旅」。

港樂董事局成員、高層管理人員及林丰在歐洲期間，在倫敦顯赫的白廳出席了由香港駐倫敦經濟貿易辦事處主辦、香港貿易發展局和香港旅遊局協辦的酒會。香港經濟貿易辦事處亦於柏林設有酒會，港樂董事局成員、樂師、管理層及作曲家林丰代表出席，向與會嘉賓推廣港樂。

在2015年2月25日於奧地利維也納國會大樓舉行的一個獎項頒授儀式中，來自樂團的弦樂四重奏小組獲邀表演。

PROMOTING CULTURAL EXCHANGE AND COOPERATION

The Orchestra made its first tour to Europe for over a decade with Music Director Jaap van Zweden, renowned Chinese violinist Ning Feng and Hong Kong born composer Fung Lam, whose *Quintessence* was given its European premiere during the tour. The Orchestra performed in seven cities across five countries, with concerts given in London's Cadogan Hall, Vienna's Musikverein, Zurich's Tonhalle, Eindhoven's Muziekgebouw, Birmingham's Symphony Hall, Berlin's Konzerthaus and Amsterdam's Rijksmuseum. The performance in Vienna's legendary Musikverein was filmed and recorded for television broadcast. The concert in Eindhoven was recorded by MAX and made available to broadcasters throughout the European Broadcasting Union. The RTHK Radio 4 broadcast this concert in Hong Kong. A Dutch TV crew filmed footage of some concerts during the tour, as part of a documentary on Maestro Jaap van Zweden. The Orchestra received overwhelmingly positive reviews. The tour gave the opportunity to the Orchestra to showcase to the world its outstanding performances and brought it to a higher international level.

Supported by the Robert H. N. Ho Foundation, Composer-in-Residence Fung Lam gave a talk with the theme "A Musical Depiction of Spiritual Journey" at the Courtauld Institute of Art, London.

Taking the opportunity while in Europe, members of the Board and senior management along with Fung Lam attended the reception hosted by the Hong Kong Economic and Trade Office (HKETO), London, with the support of Hong Kong Trade Development Council and Hong Kong Tourism Board at the prestigious Whitehall in London. In Berlin, orchestra representatives including HK Phil's Board members, musicians, management and Fung Lam introduced the HK Phil at a reception hosted by the HKETO, Berlin.

A String Quartet from the Orchestra performed at an award ceremony in the Austrian Parliament Building in Vienna on 25 February 2015.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

港樂與上海樂隊學院於2014年12月開展一項全新合作計劃，旨在讓香港及中國大陸具潛質的年輕音樂家，有機會與港樂及/或上海交響樂團合作，為將來成為專業樂手、發展音樂事業作好準備。截至2015年3月為止，已有兩名來自上海樂隊學院的音樂家受惠於此計劃。

維持良好的管治架構及管理

香港管弦協會董事局負責港樂的整體管治，並監督其事務、行政與業務管理。董事局現有十八名成員，當中六人由政府委任。在2014年11月3日舉行的周年大會上，領導協會已屆六年的劉元生先生退任董事局主席一職，與蔡關穎琴律師同出任副主席，蘇澤光先生則獲選接任主席。由政府委任的林煥光先生和劉靖之教授，亦在服務六年後，於2014年11月3日退任。冼雅恩先生完成政府委任的六年任期，再次獲選成為董事局成員，出任司庫。政府委任三名新成員加入董事局，包括楊顯中博士、陳錦標博士及蘇彰德先生。在本年度，威廉·思眾先生及喬浩華先生分別於2014年4月30日及2015年1月1日辭任董事局成員，史樂山先生成為協會會員，並於2015年1月1日獲選加入董事局。

董事局每兩至三個月定期舉行會議，在2014/15年度，共舉行五次會議。執行委員會、財務委員會、籌款委員會及聽眾拓廣委員會亦定期舉行會議，商議協會事務，並於董事局會議上匯報。

以行政總裁麥高德為首的港樂管理團隊共三十七人，分為行政及財務部、藝術策劃部、發展部、市場推廣部及樂團事務部五個部門。2014/15年的僱員流失率為32%，雖較往年為低，但仍屬於高水平，其中以發展部的流失率最高。

A new collaboration programme between the HK Phil and Shanghai Orchestra Academy was launched in December 2014. The programme aims to support talented young musicians in Hong Kong and the Mainland by providing opportunities to perform with the HK Phil and/or the Shanghai Symphony Orchestra, preparing them for future careers as professional musicians. As at the end of March 2015, two musicians from Shanghai Orchestra Academy have benefited from this programme.

MAINTAINING SOUND GOVERNANCE AND MANAGEMENT

The Board of Governors oversees the overall management of the affairs, administration and business of the Society, and is the overall governing body. The Board currently consists of 18 members, six of whom are Government appointees. At the Annual General Meeting on 3 November 2014, Mr Y S Liu stepped down as Chairman after leading the Board for six years. Mr Jack C K So was elected Chairman while Mr Y S Liu and Mrs Janice Choi were both elected as Vice-Chairmen. Two Government appointees, namely Mr Lam Woon Kwong and Prof CC Liu retired on 3 November 2014 after having served for six consecutive years. Mr Benedict Sin Nga Yan completed a six-year term as Government appointee and was re-elected to the Board on 3 November 2014 as Treasurer. The Government appointed three new members, Dr John Yeung Hin Chung, Dr Joshua Chan Kam Biu and Mr Douglas So. During the year, Mr William H. Strong and Mr Peter Kilgour resigned from the Board on 30 April 2014 and 1 January 2015 respectively. Mr John Slosar joined as Voting Member of the Society and was elected to the Board on 1 January 2015.

The Board meets regularly at two to three monthly intervals. Five meetings were held in 2014/15. The Executive Committee, Finance Committee, Fundraising Committee and Audience Development Committee meet regularly to discuss specific areas of the Society's affairs and reports are made to the Board at Board Meetings.

The Administration Office, headed by the Chief Executive, Mr Michael MacLeod, has an establishment of 37 staff members. The Office operates with five departments, namely the Administration and Finance Department, Artistic Planning Department, Development Department, Marketing Department and Orchestral Operations Department. Staff turnover rate was lower than the previous year but still remained high at 32% in 2014/15, with the highest turnover in the Development Department.



樂團透過公開招聘盡快填補空缺，有需要時亦會聘用臨時員工，確保交接順利。程婉玲小姐於2014年6月獲聘任為發展總監，及後於本財政年度結束時因私人理由請辭。港樂會為新員工舉行簡單的迎新介紹，幫助他們適應工作環境，並了解公司政策及守則。我們亦採取充足措施，確保各項規則和守則都被切實執行。於2014年9月，董事局進行兩年一度的檢討，檢視公司各項政策、規則和守則。

香港管弦協會十分重視員工培訓，鼓勵各階層的員工參與相關的工作坊和講座，包括年度文化領袖論壇。藝術策劃經理王嘉瑩小姐在香港藝術發展局的支持下，於本年完成香港藝術行政人員協會與美國National Arts Strategies聯合主辦的「高級藝術及文化行政人員領導培訓課程」。教育及外展助理經理袁藹敏小姐，則獲得香港藝術行政人員協會的「藝術行政人員海外培訓計劃」資助，在波蘭波茲南馬爾他藝術節實習三個月。

我們邀請了廉政公署代表，於2014年6月3日舉辦講座，提供關於採購政策的建議。

追求有效財務管理及財務可持續性

在嚴格控制財政之下，協會自2009年度起每年均錄得盈餘。在2015年3月31日完結的財政年度，總收入和總支出分別為1.3882億港幣（下同）及1.3684億，盈餘為198萬。

協會的主要收入來源是政府撥款、贊助及捐款，以及音樂會和活動。

本年政府撥款為7,430萬，比去年增加8.8%，佔總收入超過53%。協會今年獲得額外撥款，作為擴展樂團及增聘一名行政人員之用，樂師和職員的薪酬福利亦會定期作檢討。在今個財政年度結束之際，政府同意於2015/16年度繼續相同金額的撥款，即7,430萬。

Vacancies were filled as early as possible by open recruitment and temporary officers were appointed for smooth transition where necessary. Miss Clara Ching was appointed Director of Development in June 2014 but resigned on personal reasons at the end of the financial year. Brief orientations are held with a view to helping new staff members adapt to the work environment and learn about the company policies and guidelines. Measures are in place to ensure compliance of the various rules and regulations. In September 2014, the Board reviewed all company policies, rules and regulations. Such review exercise will be carried out once every two years.

The Society attaches great importance to staff training. Staff members on different levels are always encouraged to participate in relevant workshops and seminars, including the annual Cultural Leadership Summit. During the year, Artistic Planning Manager, Miss Michelle Wong completed the Leadership Training Programme for Senior Arts and Culture Executives co-organised by the HK Arts Administrators Association and the National Arts Strategies, with the support of the Hong Kong Arts Development Council. Assistant Education and Outreach Manager, Miss Yman Yuen was awarded the Fellowship for Arts Management Experience (FAME) Programme by the HK Arts Administrators Association for a 3-month attachment at Nostalgia Festival Poznan in Poland.

Representatives from ICAC were invited to give a seminar on 3 June 2014 to provide advice on procurement policy.

ACHIEVING EFFECTIVE FINANCIAL MANAGEMENT AND FINANCIAL SUSTAINABILITY

With stringent financial controls, the Society has generated a surplus each year since 2009. For the year ended 31 March 2015, total income and expenditure were recorded at HK\$138.82 million and HK\$136.84 million, with a surplus of HK\$1.98 million.

The major sources of income for the Society are government subvention, sponsorship and donations, and musical events.

Government subvention for the year amounted to HK\$74.30 million, representing a year-to-year increase of 8.8% and over 53% of the total income. This additional funding was granted for supporting the Society to expand the Orchestra and hire one additional staff member. The remunerations of musicians and staff are reviewed on a regular basis. After the end of the current financial period, the Government has agreed to continue to grant such subvention for the forthcoming year (2015/16), which remains at HK\$74.30 million.

主席報告 2014/15

CHAIRMAN'S REPORT 2014/15

籌款收入及捐款亦比去年增加20.4%，共有3,529萬，佔樂團總收入的25%，當中包括太古集團慈善信託基金（太古）贊助的1,300萬。

港樂竭力與首席贊助太古及其他贊助者維持良好關係。本年度為太古與港樂第三個為期三年贊助協議的最後一年，其年度贊助金額為1,300萬。今年太古與協會達成協議，由2015年4月起繼續贊助三年，總贊助額為4,220萬。我們十分感謝太古的長期支持，令多項計劃得以開展及進行，當中包括2014年11月舉行的年度戶外音樂會太古「港樂·星夜·交響曲」。

其他籌款收入主要來自音樂會贊助，以及公司及個人捐款。於2014年6月14日舉行的港樂四十周年籌款晚宴十分成功，扣除開支後，協會籌得超過600萬，是年度籌款額增加的原因之一。

票房收入及外聘演出的收入分別有2,026萬及327萬，合共2,353萬，按年增長19.5%，佔總收入的17%。

在2015年3月31日完結的財政年度期間，協會主辦了六十二場主場音樂會，吸引近九萬八千名觀眾入場。其中一場音樂會演出華格納聯篇歌劇《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》，協會藉著2013年的具競逐元素資助試驗計劃獲得一筆共413萬的額外撥款，針對《萊茵的黃金》進行活動。樂團將於2016年1月演出《指環》四部曲之二《女武神》，已獲2014具競逐元素資助試驗計劃撥款300萬，推行相關活動。

Income from sponsorship and donations, including the sponsorship from Swire Group Charitable Trust ("Swire") of HK\$13 million, was recorded at HK\$35.29 million, representing a year-on-year increase of 20.4% and over 25% of the total income.

Every effort was made to maintain good relations with Swire, the Principal Patron, and also other sponsors. This is the final year of the third three-year sponsorship agreement with an annual sponsorship of HK\$13 million. Swire has renewed its commitment to the Society as Principal Patron for another three years from April 2015, with a total sponsorship of HK\$42.2 million. Swire is very much appreciated for its long-term support which has made many things possible including the biggest annual outdoor concert, *Swire Symphony Under The Stars*, held in November 2014.

Other income derived from sponsorship and donations is mainly sourced from concert sponsorship and donations from corporate and individuals. The HK Phil 40th Anniversary Fundraising Dinner held on 14 June 2014 was a great success and raised over HK\$6 million for the Society after setting off relevant expenses, which contributed to the overall annual growth result.

Revenue from musical events of HK\$23.53 million, including ticket sales and hire engagement income, amounted to HK\$20.26 million and HK\$3.27 million respectively, and has recorded a year-on-year growth of 19.5%, accounting for 17% of total income.

For the year ended 31 March 2015, the Society presented 62 main stage concerts to an audience totalling nearly 98,000. One of the main stage concerts performed by the Orchestra was the first chapter of Wagner's *Ring Cycle*, *Das Rheingold*. The Society was granted another subvention by the Government amounting to HK\$4.13 million for the *Das Rheingold* project through the Contestable Funding Pilot Scheme 2013. In January 2016 the Orchestra will perform the second chapter, *Die Walküre*, for which a subvention of HK\$3 million was granted through the Contestable Funding Pilot Scheme 2014.



香港賽馬會慈善信託基金則資助協會的旗艦音樂教育計劃「音樂密碼」，贊助金額為639萬，用於支付2012/13年度開始共三年之經費。

協會和樂團能取得驕人成就，全賴觀眾、捐款及贊助人、樂師和職員的支持及努力，協力實現提升香港文化生活的願景。雖然全球經濟環境不穩定，或會影響票房銷售；此外，能否獲取企業贊助也是協會主要危機和不明朗因素。然而，協會仍會繼續策劃最高國際水平的演出、推動香港演藝界的發展、致力使香港成為國際演藝中心，藉以擴闊觀眾群及推廣樂團。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has sponsored the flagship music education programme of the Society, Keys to Music, with a total sponsorship of HK\$6.39 million to cover the relevant expenditure for three years from the year ended 31 March 2013.

The success of the Society and the Orchestra is supported and contributed by the audience, patron and sponsors, musicians and staff who have shared the vision to enrich the cultural life of Hong Kong. While an unstable global economic environment, which could adversely impact ticket sales and corporate sponsorship, is the principal risk and uncertainty facing the Society, the Society will continue to engage in building an audience and promoting the Orchestra by fostering a strong performing arts industry in Hong Kong. It aims to achieve this through programming of the very highest international level and by contributing to the city's aspirations to be an international hub for the performing arts.

本年焦點 YEAR HIGHLIGHTS

四十周年音樂會
40TH ANNIVERSARY GALA -
SYMPHONIE FANTASTIQUE
13 & 14 JUN 2014



| 1 | 港樂四十周年音樂會祝酒儀式。左起：麥高德先生、鄧鉅明博士、劉元生先生、梁振英先生、何超瓊女士、蔡關穎琴律師及Mr Julien Tornare。Officiating guests toast the 40th Anniversary Gala - Symphonie Fantastique - ceremony. From left: Mr Michael MacLeod, Dr Jimmy Tang, Mr Y. S. Liu, Mr C. Y. Leung, Ms Pansy Ho, Mrs Janice Choi, MH and Mr Julien Tornare.



| 2 | 港樂資深董事局成員、管理高層及樂手聚首一堂。HK Phil senior board members, management and players gathered on the big day. | 3 | 前市政局主席張有興太平紳士（中）出席港樂四十周年活動。Mr Hilton Cheong-Leen, CBE (centre), former Chairman of Urban Council attended the 40th Anniversary activities of HK Phil. | 4 | 梵志登大師及樂手為慶祝港樂四十周年而作出盛況空前的表演。The Gala performance with players and with maestro van Zweden on the podium celebrated our 40th birthday. | 5 | 鋼琴家比拉索夫斯基與樂團合力演出拉赫曼尼諾夫狂想曲。Boris Berezovsky and the orchestra performed Rachmaninov's *Rhapsody on a theme of Paganini* at the concert.



四十周年晚宴
40TH ANNIVERSARY GALA DINNER
14 JUN 2014



| 6 | 為慶祝四十周年的切餅儀式。Celebrate the 40th anniversary with a birthday cake.



| 7 |



| 8 |



| 9 |



| 10 |

| 7 | 港樂時任主席、行政總裁及董事局成員。The then Chairman, Chief Executive and Board members. | 8 | 超過四百名賓客參與晚宴，慶祝港樂生日。Over 400 honoured guests join our 40th Anniversary Gala dinner. | 9 | & | 10 | 文化界前輩細訴與港樂共度的美好時光。Elder members of cultural sector share their fondest memories with HK Phil.



| 11 | 資深樂手及員工見證港樂的發展。Senior players and staff witness the development of HK Phil.

本年焦點 YEAR HIGHLIGHTS

《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》
THE RING CYCLE PART 1 - DAS RHEINGOLD
22 & 24 JAN 2015



| 1 | 多位著名的歌唱家及樂手聯手獻藝，為樂迷獻上華格納的音樂故事。An acclaimed cast of singers and instrumentalists assembled together to tell Wagner's great musical story.



| 2 |



| 3 |



| 4 |



| 5 |

| 2 | & | 3 | 港樂以《萊茵的黃金》歌劇音樂會，為令人雀躍的旅程——華格納鉅著《指環》揭開序幕。HK Phil launched the exciting journey of Wagner's mammoth the *Ring Cycle* with *Das Rheingold*. | 4 | 民政事務局副局長許曉暉出席《指環》四部曲之一《萊茵的黃金》的開幕典禮。Florence Hui hui-fai, Under Secretary for Home Affairs giving a speech during the opening ceremony of the *Ring Cycle* part 1 - *Das Rheingold*. | 5 | 港樂共舉行了三場賞析《萊茵的黃金》的研討會。HK Phil held three symposia on *Das Rheingold*.



港樂歐洲巡演 2015
 HK PHIL EUROPE TOUR 2015
 21 FEB - 8 MAR 2015



| 1 | 倫敦 London



| 2 | 維也納 Vienna



| 3 | 蘇黎世 Zurich



| 4 | 燕豪芬 Eindhoven



| 5 | 伯明翰 Birmingham



| 6 | 柏林 Berlin



| 7 |



| 8 |



| 9 |



| 10 |

| 7 | 香港管弦協會董事局主席蘇澤光、香港管弦樂團行政總裁麥高德及鄧蓮如爵士於香格里拉酒店集團舉辦的酒會。Mr Jack So and Mr Michael MacLeod greeted our distinguished guest Baroness Dunn at the reception organised by the Shangri-La Hotels and Resorts. | 8 | 香港管弦協會董事局副主席劉元生先生代表港樂接受奧地利羅斯托恩獎。Mr YS Liu (centre), Vice-Chairman of the Board of Governors of the Hong Kong Philharmonic Society, was presented with Austria's Rosthorn Medal. | 9 | 港樂成員出席由香港經濟貿易辦事處柏林辦事處舉行的接待酒會。Reception held in Berlin by HKETO Berlin. | 10 | 何鴻毅家族基金港樂駐團作曲家林丰，於倫敦舉行了作曲家講座。Robert H.N. Ho Foundation Composer-in-Residence Fung Lam gave a composer's talk in London.

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

2015年10月 As at October 2015

名譽贊助人

行政長官
梁振英先生

Honorary Patron

The Chief Executive
The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

蘇澤光先生
主席
劉元生先生
蔡關穎琴律師
副主席

Board of Governors

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Chairman
Mr Y. S. Liu, MH
Mrs Janice Choi, MH
Vice-Chairmen
Mr Benedict Sin Nga-yan
Treasurer
Dr Joshua Chan Kam-biu
Ms Winnie Chiu
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr John Slosar
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Mrs Harriet Tung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

冼雅恩先生
司庫

陳錦標博士
邱詠筠女士
蔡寬量教授
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
史樂山先生
蘇彰德先生
詩柏先生
董溫子華女士
楊顯中博士

贊助基金委員會

羅志力先生
主席
劉元生先生
冼雅恩先生

Endowment Trust Fund Board of Trustees

Mr Peter Lo Chi-lik
Chair
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

蘇澤光先生
主席
蔡關穎琴律師
劉元生先生
冼雅恩先生
史樂山先生
詩柏先生

Executive Committee

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Chair
Mrs Janice Choi, MH
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr John Slosar
Mr Stephan Spurr

財務委員會

冼雅恩先生
主席
劉元生先生
羅志力先生
楊顯中博士

Finance Committee

Mr Benedict Sin Nga-yan
Chair
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

蔡關穎琴律師
主席
吳君孟先生
應琦泓先生
副主席
張凱儀女士
湯德信先生
雲晞蓮女士
賀羽嘉女士
李何芷韻女士
廖偉芬女士
劉元生先生
施彼得先生
蘇彰德先生
董溫子華女士
楊俊偉博士

Fundraising Committee

Mrs Janice Choi, MH
Chair
Mr Edward Ng
Mr Steven Ying
Vice-Chairmen
Ms Cherry Cheung
Mr David L. Fried
Mrs Wendy Hegglin
Ms Daphne Ho
Mrs Amanda T. W. Lee
Ms Jennifer W. F. Liu
Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Siembab
Mr Douglas So
Mrs Harriet Tung
Dr Anthony Yeung

聽眾拓廣委員會

詩柏先生
主席

Audience Development Committee

Mr Stephan Spurr
Chair
Dr Joshua Chan Kam-biu
Prof Daniel Chua
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik
Ms Megan Sterling
Mr Justice Frank Stock, GBS, JP



麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

發展部

Development

黎燕儀
發展總監

Deon Lai
Director of Development

行政及財務部

Administration and Finance

朱慧妍
發展經理

Elinor Chu
Development Manager

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李嘉盈
發展經理

Jenny Lee
Development Manager

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

市場推廣部

Marketing

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

林映雪
市場推廣經理 (編輯)

Anita Lam
Marketing Manager (Editing)

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

曹璟璘
市場推廣助理經理

Karin Cho
Assistant Marketing Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

何惠嬰
客務主任

Agatha Ho
Customer Service Officer

關芷瑩
資訊科技及行政主任

Ophelia Kwan
IT and Administrative Officer

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

黎可澄
行政助理

Cherry Lai
Administrative Assistant

陳沛慈
市場及傳訊主任

Daphne Chan
Marketing Communications Officer

梁懿晴
藝術行政實習生

Evangeline Leung
Arts Administration Management Trainee

樂團事務部

Orchestral Operations

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

藝術策劃部

Artistic Planning

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

韋雲暉
藝術策劃總監

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

陳雅穎
樂團事務主任

Wing Chan
Orchestral Operations Officer

林奕榮
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

李馥丹
樂團事務主任

Fanny Li
Orchestral Operations Officer

鄭宇青
教育及外展主任

Priscilla Cheng
Education and Outreach Officer

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

香港管弦樂團樂師

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA MUSICIANS

2015年10月 As at October 2015

音樂總監

梵志登

第一小提琴

王敬, 樂團首席
梁建楓, 樂團第一副首席
王思恆, 樂團第二副首席
朱蓓, 樂團第三副首席
把文晶
程立
桂麗
許致雨
李智勝
龍希
毛華
梅麗芷
倪瀾
王亮
徐烜
張希

第二小提琴

● 范丁
■ *趙滢娜
▲ 梁文瑋
方潔
何珈樑
余思傑
簡宏道
劉博軒
冒異國
潘廷亮
華嘉蓮
韋鈴木美矢香
冒田中知子
黃嘉怡
周騰飛

中提琴

● 凌顯祐
■ 李博
▲ 熊谷佳織
崔宏偉
付水淼
洪依凡
黎明
林慕華
羅舜詩
孫斌
張姝影

大提琴

● 鮑力卓
■ 方曉牧
▲ 林穎
陳屹洲
陳怡君
霍添
關統安
李銘蘆
宋泰美
宋亞林

低音大提琴

● 林達僑
◆ 姜馨來
張沛烜
馮榕
費利亞
林傑飛
鮑爾菲
范戴克

MUSIC DIRECTOR

Jaap van Zweden

FIRST VIOLINS

Jing Wang, Concertmaster
Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster
Wong Sze-hang, Second Associate Concertmaster
Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
Ba Wenjing
Cheng Li
Gui Li
Anders Hui
Li Zhisheng
Long Xi
Mao Hua
Rachael Mellado
Ni Lan
Wang Liang
Xu Heng
Zhang Xi

SECOND VIOLINS

● Fan Ting
■ *Zhao Yingna
▲ Leslie Ryang Moonsun
Fang Jie
Gallant Ho Ka-leung
Domas Juškys
Russell Kan Wang-to
Liu Boxuan
Mao Yiguo
Martin Poon Ting-leung
Katrina Rafferty
Miyaka Suzuki Wilson
Tomoko Tanaka Mao
Christine Wong Kar-ye
Zhou Tengfei

VIOLAS

● Andrew Ling
■ Li Bo
▲ Kaori Wilson
Cui Hongwei
Fu Shuimiao
Ethan Heath
Li Ming
Damara Lomdaridze
Alice Rosen
Sun Bin
Zhang Shu-ying

CELLOS

● Richard Bamping
■ Fang Xiaomu
▲ Dora Lam
Chan Ngat Chau
Chen Yi-chun
Timothy Frank
Anna Kwan Ton-an
Li Ming-lu
Tae-mi Song
Yalin Song

DOUBLE BASSES

● George Lomdaridze
◆ Jiang Xinlai
Chang Pei-heng
Feng Rong
Samuel Ferrer
Jeffrey Lehmborg
Philip Powell
Jonathan Van Dyke

長笛

● 史德琳
◆ 盧韋歐

短笛

施家蓮

雙簧管

● 韋爾遜
■ 布若芙

英國管

關尚峰

單簧管

● 史安祖
◆ 史家翰

低音單簧管

劉蔚

巴松管

● 莫班文
◆ 李浩山

低音巴松管

崔祖斯

圓號

● 江蘭
■ 柏如瑟
▲ 周智仲
李少霖
李姐妮

小號

● 麥浩威
◆ 莫思卓
華達德
施樂百

長號

● 韋雅樂
韋力奇

低音長號

韋彼得

大號

● 雷科斯

定音鼓

● 龐樂思

敲擊樂器

● 白亞斯
梁偉華
胡淑徽

鍵盤

● 葉幸沾

FLUTES

● Megan Sterling
◆ Olivier Nowak

PICCOLO

Linda Stuckey

OBOES

● Michael Wilson
■ Ruth Bull

COR ANGLAIS

Kwan Sheung-fung

CLARINETS

● Andrew Simon
◆ John Schertle

BASS CLARINET

Lau Wai

BASSOONS

● Benjamin Moermond
◆ Vance Lee

CONTRA BASSOON

Adam Treverton Jones

HORNS

● Jiang Lin
■ Russell Bonifede
▲ Chow Chi-chung
Homer Lee
Natalie Lewis

TRUMPETS

● Joshua MacCluer
◆ Christopher Moyse
Douglas Waterston
Robert Smith

TROMBONES

● Jarod Vermette
Maciek Walicki

BASS TROMBONE

Pieter Wyckoff

TUBA

● Paul Luxenberg

TIMPANI

● James Boznos

PERCUSSION

● Aziz D. Barnard Luce
Raymond Leung Wai-wa
Sophia Woo Shuk-fai

KEYBOARD

● Shirley Ip

● 首席 Principal
■ 聯合首席 Co-Principal
◆ 副首席 Associate Principal
▲ 助理首席 Assistant Principal
+ 樂師席位由邱啟楨紀念基金贊助
Musician's Chair - endowed by C. C. Chiu Memorial Fund



財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

Statement of Financial Position 財務狀況表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

| | As at 31st March 於3月31日 | |
|--|----------------------------|-------------------|
| | 2015 | 2014 |
| Non-current assets 非流動資產 | 2,149,325 | 1,231,523 |
| Current assets 流動資產 | 39,480,166 | 41,366,375 |
| Less: 扣除 | | |
| Current liabilities 流動負債 | (10,406,847) | (13,349,530) |
| Net assets 資產淨值 | 31,222,644 | 29,248,368 |
| Funds & reserves 基金及儲備 | | |
| Accumulated surplus 累積盈餘 | 30,684,273 | 28,968,020 |
| Young Audience Fund 青少年聽眾基金 | 538,371 | 280,348 |
| Total funds & reserves 總基金及儲備 | 31,222,644 | 29,248,368 |

財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

Statement of Comprehensive Income 綜合收益表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

| | Year ended 31st March 於3月31日 | |
|---|---------------------------------|--------------------|
| | 2015 | 2014 |
| Income 收入 | | |
| Government subvention 政府撥款 | 78,436,413 | 71,082,684 |
| Revenue from musical events 音樂會及其他表演收入 | 23,530,420 | 19,690,221 |
| Donations and sponsors 捐款及贊助 | 35,292,274 | 29,312,911 |
| Miscellaneous income 其他收入 | 1,557,118 | 2,321,613 |
| | <u>138,816,225</u> | <u>122,407,429</u> |
| Expenditure 開支 | | |
| Concert expenses 音樂會開支 | 104,170,904 | 90,478,428 |
| Marketing expenses 市場推廣開支 | 8,273,085 | 8,337,887 |
| Fundraising expenses 籌款開支 | 3,389,847 | 2,318,006 |
| Education & outreach expenses 教育及拓展開支 | 1,484,073 | 1,377,186 |
| Administrative and general expenses 行政及一般開支 | 19,524,040 | 17,764,357 |
| | <u>136,841,949</u> | <u>120,275,864</u> |
| Surplus for the year 年度所得盈餘 | <u>1,974,276</u> | <u>2,131,565</u> |



Statement of Changes in Funds 權益變動表

(Expressed in Hong Kong dollars 港幣)

| | Accumulated Surplus 累積盈餘 | Young Audience Fund 青少年聽眾基金 | Total 總數 |
|--|--------------------------------|--------------------------------------|-------------|
| At 1st April 2013 於2013年4月1日 | 27,047,561 | 69,242 | 27,116,803 |
| Transfer from the Accumulated surplus 調出累積盈餘 | (211,106) | 211,106 | - |
| Surplus for the year 年度所得盈餘 | 2,131,565 | - | 2,131,565 |
| At 31st March 2014 and 1st April 2014 於2014年3月31日及2014年4月1日 | 28,968,020 | 280,348 | 29,248,368 |
| Transfer from the Accumulated surplus 調出累積盈餘 | (258,023) | 258,023 | - |
| Surplus for the year 年度所得盈餘 | 1,974,276 | - | 1,974,276 |
| At 31st March 2015 於2015年3月31日 | 30,684,273 | 538,371 | 31,222,644 |

Remuneration of Top 3-tiers for 2014/2015 2014/2015頂層僱員薪酬

| | No. of Staff 人數 |
|------------------------------|--------------------|
| > HK\$1,000,000 | 3 |
| HK\$700,001 to HK\$1,000,000 | 3 |
| HK\$400,001 to HK\$700,000 | 0 |
| < HK\$400,001 | 0 |
| | <u>6</u> |

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



主要演出 Main Performances

4月 APR 2014

- | | | |
|---|--|--|
| <p>4&5 fri & sat • 8pm • CC</p> <p>阿殊堅納西·指揮 • Vladimir Ashkenazy, conductor 嘉貝蒂·大提琴 • Sol Gabetta, cello</p> | <p>巨匠經典A：阿殊堅納西與嘉貝蒂 艾爾加：《在南方》（阿拉索） 艾爾加：E小調大提琴協奏曲，op. 85 穆索斯基（阿殊堅納西配器）：《圖畫展覽會》</p> | <p>Masterworks A: Ashkenazy and Gabetta Return ELGAR: <i>In the South</i> (Alassio) ELGAR: Cello Concerto in E minor, op. 85 MUSSORGSKY (orch. Ashkenazy): <i>Pictures at an Exhibition</i></p> |
| <p>10 thu • 8pm • CC</p> <p>梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor 朗朗·鋼琴 • Lang Lang, piano</p> | <p>巨匠經典A：中銀香港「中銀理財」呈獻：港樂·朗朗 布拉姆斯：海頓主題變奏曲，op. 56a 莫扎特：G大調第十七鋼琴協奏曲，K. 453 柴可夫斯基：《意大利隨想曲》，op. 45 浦羅哥菲夫：C大調第三鋼琴協奏曲，op. 26</p> | <p>Masterworks A: BOCHK Wealth Management proudly sponsors: HK Phil with Lang Lang BRAHMS: Variations on a Theme by Joseph Haydn, op. 56a MOZART: Piano Concerto no. 17 in G, K. 453 TCHAIKOVSKY: <i>Capriccio Italien</i>, op. 45 PROKOFIEV: Piano Concerto no. 3 in C, op. 26</p> |
| <p>18&19 fri & sat • 7pm • CC</p> <p>梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor 盧格瑪·傳道人/男高音 • Stephan Rügamer, evangelist/tenor 慕德曼·耶穌/男中音 • Christopher Maltman, Jesus/baritone 法克絲·女高音 • Valentina Farcas, soprano 莊思頓·女低音 • Jennifer Johnston, alto 阿德勒·男高音 • Mark Adler, tenor 克寧貝格·男低音 • Maarten Koningsberger, bass 巴赫合唱團（倫敦）• The Bach Choir (London) 香港兒童合唱團 • The Hong Kong Children's Choir 巴爾薩·古大提琴 • Emmanuel Balssa, viola da gamba 史克萊芬·管風琴 • Philip Scriven, organ</p> | <p>巨匠經典B：馬太受難曲 巴赫：《馬太受難曲》，BWV 244</p> | <p>Masterworks B: St Matthew Passion J.S. BACH: <i>St Matthew Passion</i>, BWV 244</p> |
| <p>25&26 fri & sat • 8pm • CC</p> <p>格蘭斯·指揮 • Andrew Grams, conductor 歐爾森·鋼琴 • Garrick Ohlsson, piano</p> | <p>太古音樂大師系列：布拉姆斯第二鋼協 莫扎特：《魔笛》：序曲 貝多芬：降B大調第四交響曲，op. 60 布拉姆斯：降B大調第二鋼琴協奏曲，op. 83</p> | <p>Swire Maestro Series: Ohlsson plays Brahms MOZART: <i>The Magic Flute Overture</i> BEETHOVEN: Symphony no. 4 in B flat, op. 60 BRAHMS: Piano Concerto no. 2 in B flat, op. 83</p> |

5月 MAY 2014

- | | | |
|--|--|--|
| <p>2&3 fri & sat • 9pm • CC</p> <p>史卓貝·指揮 • Frank Strobel, conductor</p> | <p>太古輕鬆樂聚系列：差利·卓別靈—城市之光 《威尼斯兒童賽車記》[1914] 《城市之光》[1931]</p> | <p>Swire Denim Series: Charlie Chaplin – City Lights <i>Kid Auto Races at Venice</i> (1914) <i>City Lights</i> (1931)</p> |
| <p>4 sun • 3pm • CC</p> <p>史卓貝·指揮 • Frank Strobel, conductor 藝穗戲劇實驗室 • Fringe Mime and Movement Laboratory</p> | <p>太古周日家+賞系列：差利·卓別靈 《威尼斯兒童賽車記》[1914] 《城市之光》[1931]</p> | <p>Swire Sunday Family Series: Chaplin for Kids <i>Kid Auto Races at Venice</i> (1914) <i>City Lights</i> (1931)</p> |
| <p>9&10 fri & sat • 8pm • CH</p> <p>胡薩·指揮 • Christophe Rousset, conductor 王敬·小提琴 • Jing Wang, violin 凌顯祐·中提琴 • Andrew Ling, viola</p> | <p>大會堂系列：年青的莫扎特 莫扎特：《皇帝的慈悲》序曲，K. 87 莫扎特：降E大調交響協奏曲，K. 364 莫扎特：F大調嬉遊曲，K. 138 莫扎特：A大調第廿九交響曲，K. 201</p> | <p>City Hall Series: The Young Mozart MOZART: <i>Mitridate, ré di Ponto Overture</i>, K. 87 MOZART: Sinfonia Concertante in E flat, K. 364 MOZART: Divertimento in F, K. 138 MOZART: Symphony no. 29 in A, K. 201</p> |



5月 MAY 2014

16&17 克拉格活·領奏/小提琴 •
Henning Kraggerud, director/violin
fri & sat • 9pm • CC

23&24 謝利·指揮 • Alexander Shelley, conductor
慕妮姿·女中音 • Clara Mouriz,
mezzo-soprano
fri & sat • 8pm • CC

30&31 利茲·指揮 • Carlo Rizzi, conductor
艾斯·鋼琴 • Emanuel Ax, piano
香港管弦樂團合唱團 •
The Hong Kong Philharmonic Chorus
fri & sat • 8pm • CC

太古輕鬆樂聚系列：四季 | 四季
韋華第：《四季》
皮亞佐拉（德西亞尼克夫編）：
《布宜諾斯艾利斯的四季》

巨匠經典C：奧弗涅之歌
海湘：《被遺忘的奉獻》
康特盧伯：《奧弗涅之歌》〔選段〕
西貝遼士：D大調第二交響曲，op. 43

巨匠經典B：艾斯的多芬
貝多芬：G大調第四鋼琴協奏曲，op. 58
拉威爾：《達夫尼與克羅伊》〔全套芭蕾舞〕

Swire Denim Series: The Eight Seasons
VIVALDI: *The Four Seasons*
PIAZZOLLA (arr. Leonid Desyatnikov):
The Four Seasons of Buenos Aires

Masterworks C: Songs of the Auvergne
MESSIAEN: *Les offrandes oubliées*
CANTELOUBE: *Chants d'Auvergne* (selections)
SIBELIUS: Symphony no. 2 in D, op. 43

Masterworks B: Emanuel Ax plays Beethoven
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 4 in G, op. 58
RAVEL: *Daphnis et Chloé* (complete ballet music)

6月 JUN 2014

6&7 斯卡利安·指揮 • Case Scaglione,
conductor
楊天媧·小提琴 • Yang Tianwa, violin
fri & sat • 8pm • CC

13&14 梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor
比拉索夫斯基·鋼琴 •
Boris Berezovsky, piano
fri 8pm & sat 7pm
• CC

20&21 余隆·指揮 • Yu Long, conductor
科帕欽卡雅·小提琴 •
Patricia Kopatchinskaja, violin
fri & sat • 8pm • CC

22 黃日珩·指揮 • Apollo Wong, conductor
朱薰E·主持 •
Chu Fun E, presenter
sun • 3pm • CC

25&26 馬卻·指揮 • Jun Märkl, conductor
李仲欣·鋼琴 • Johnson Li, piano
wed & thu • 8pm • CC

太古音樂大師系列：美樂巨著
約翰·亞當斯：《主席之舞》（為樂團而寫的狐步舞）
康高特：D大調小提琴協奏曲，op. 35
艾菲斯：《新英格蘭三地》
伯恩斯坦：《夢斷城西交響舞》

巨匠經典A：
港樂四十周年音樂會—幻想交響曲
林丰：《蘊》〔世界首演·港樂委約·
何鴻毅家族基金贊助〕
拉赫曼尼諾夫：《巴格尼尼主題狂想曲》，op. 43
白遼士：《幻想交響曲》，op. 14

巨匠經典C：羅密歐與茱麗葉
柴可夫斯基：《羅密歐與茱麗葉幻想序曲》
浦羅哥菲夫：G小調第二小提琴協奏曲，op. 63
浦羅哥菲夫：《羅密歐與茱麗葉》組曲，op. 64
及101〔選段〕

太古周日家+賞系列：樂韻英雄
符錫：《角鬥士入場進行曲》
浦羅哥菲夫：《羅密歐與茱麗葉》組曲〔選段〕
羅西尼：《威廉·泰爾》序曲：加洛普
馬斯卡尼：《鄉村騎士》間奏曲
老約翰·史特勞斯：《拉德斯基進行曲》

巨匠經典B：管弦之旅
舒伯特：B小調第八交響曲，D. 759，〔未完成〕
貝多芬：C大調第一鋼琴協奏曲，op. 15
布拉姆斯（荀伯克配器）：G小調第一鋼琴四重奏，op. 25

Swire Maestro Series: American Monuments
JOHN ADAMS: *The Chairman Dances* (foxtrot for orchestra)
KORNGOLD: Violin Concerto in D, op. 35
IVES: *Three Places In New England*
BERNSTEIN: *Symphonic Dances from West Side Story*

**Masterworks A: HK Phil 40th Anniversary Gala -
Symphonie Fantastique**
FUNG LAM: *Quintessence* (world premiere, HK Phil commis-
sion, sponsored by The Robert H. N. Ho Family Foundation)
RACHMANINOV: *Rhapsody on a Theme of Paganini*, op. 43
BERLIOZ: *Symphonie Fantastique*, op. 14

Masterworks C: Romeo & Juliet
TCHAIKOVSKY: *Romeo and Juliet Fantasy Overture*
PROKOFIEV: Violin Concerto no. 2 in G minor, op. 63
PROKOFIEV: *Romeo and Juliet Suites*, op. 64 and 101
(selections)

Swire Sunday Family Series: Heroes in Music
FUČÍK: *Entry of the Gladiators*
PROKOFIEV: *Romeo and Juliet Suites* (selections)
ROSSINI: *William Tell Overture: Galop*
MASCAGNI: *Cavalleria rusticana: Intermezzo*
J. STRAUSS I: *Radetzky March*

Masterworks B: Orchestral Adventures
SCHUBERT: Symphony no. 8 in B minor, D. 759, *Unfinished*
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 1 in C, op. 15
BRAHMS (orch. Schoenberg): Piano Quartet no. 1 in
G minor, op. 25

7月 JUL 2014

4&5 麥克基根·指揮 • Nicholas McGegan,
conductor • 吉爾布雷雷斯·演員 •
Alexandra Gilbreath, actress • 利維·
演員 • Adam Levy, actor • 葉葆菁·女高
音 • Yuki Ip, soprano • 張吟晶·女中音
• Samantha Chong, mezzo-soprano •
香港管弦樂團合唱團女聲部 • Ladies of
the Hong Kong Philharmonic Chorus
fri & sat • 8pm • CC

巨匠經典C：The Macallan Bravo Series：
仲夏夜之夢
孟德爾遜：序曲：《美麗的梅露西娜》，op. 32
孟德爾遜：經文歌三首，op. 39
孟德爾遜：《仲夏夜之夢》序曲〔op. 21〕及劇樂
〔op. 61，精選〕，加插莎士比亞原著選段

Masterworks C: The Macallan Bravo Series:
A Midsummer Night's Dream
MENDELSSOHN: Overture: *The Fair Melusine*, op. 32
MENDELSSOHN: Three Motets, op. 39
MENDELSSOHN: *A Midsummer Night's Dream: Overture*
(op. 21) and Incidental Music (op. 61, selections)
interspersed with selected extracts from the
Shakespeare play

9月 SEP 2014

5&6 梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
布朗夫曼·鋼琴 •
Yefim Bronfman, piano
fri & sat • 8pm • CC

19&20 雅各·胡薩·指揮 •
Jakub Hrůša, conductor
菲斯曼·小提琴 •
Liza Ferschtman, violin
fri & sat • 8pm • CH

巨匠系列：2014/15樂季揭幕音樂會
布拉姆斯：D小調第一鋼琴協奏曲，op. 15
華格納：《崔斯坦與伊索爾德》：前奏曲及愛之死
李察·史特勞斯：《玫瑰騎士組曲》

大會堂系列：捷克韻律
楊納傑克：《蘭吉亞舞曲》
史特拉汶斯基：小提琴協奏曲
德伏拉克：G大調第八交響曲，op. 88

Masterworks: 2014/15 Season Opening
BRAHMS: Piano Concerto no. 1 in D minor, op. 15
WAGNER: *Tristan und Isolde: Prelude and Liebestod*
R. STRAUSS: *Der Rosenkavalier Suite*

City Hall Series: Czech Dances
JANÁČEK: *Lachian Dances*
STRAVINSKY: Violin Concerto
DVOŘÁK: Symphony no. 8 in G, op. 88

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



9月 SEP 2014

26&27

fri & sat • 8pm • CC

林敬基·指揮 • Ken Lam, conductor
李偉安·鋼琴 • Warren Lee, piano
黃英·女高音 • Huang Ying, soprano

女音樂家特寫：國慶音樂會

聶耳：中華人民共和國國歌 • 施萬春：《節日序曲》
• 殷承宗、劉庄、儲望華、盛禮洪、石叔誠、許斐星改編：《黃河》鋼琴協奏曲 • 江蘇民歌：《茉莉花》
• 綏遠民歌：《小路》 • 鄭秋楓：《我愛你·中國》
• 青主：《我住長江頭》 • 羅西尼：《西維利亞理髮師》：序曲及當愛人的聲音充滿·我心
• 浦契尼：《波希米亞人》：當我走到街上 • 德利伯：《卡迪斯姑娘》

Heroine: A National Day Celebration

NIE ER: National Anthem of the People's Republic of China • SHI WANCHUN: *Festive Overture* • Arr. YIN, LIU, CHU, SHENG, SHI & XU: *Yellow River Piano Concerto* • Jiangsu Folk Song: *Jasmine Flower* • Suiyuan Folk Song: *A little Path* • ZHENG QIUFENG: *I Love You, China!* • QING ZHU: *I live at the source of Yangtze River* • ROSSINI: *Il barbiere di Siviglia*: Overture & Una voce poco fa • PUCCINI: *La bohème*: Quando m'en vo • DELIBES: *Les filles de Cadix*

10月 OCT 2014

17&18

fri & sat • 8pm • CC

辛奈斯基·指揮 • Vassily Sinaisky, conductor

太古音樂大師系列：馬勒五

柴可夫斯基：G大調第四組曲，op. 61
「莫扎特風格」
馬勒：升C小調第五交響曲

Swire Maestro Series: Mahler 5

TCHAIKOVSKY: Suite no. 4 in G, op. 61, *Mozartiana*
MAHLER: Symphony no. 5 in C sharp minor

11月 NOV 2014

7

fri • 8pm • CC

蘇柏軒·指揮 • Perry So, conductor
張緯晴·鋼琴 • Rachel Cheung, piano
• 葉祿菁·女高音 • Yuki Ip, soprano
• 王曦·女高音 • Xi Wang, soprano
• 張吟晶·女中音 • Samantha Chong, mezzo-soprano
• 譚天樂·男高音 • Alex Tam, tenor
• 朱俊熹·男高音 • Philip Chu, tenor
• 黃日珩·低男中音/合唱指導 • Apollo Wong, bass-baritone/chorusmaster
• 香港管弦樂團合唱團 • The Hong Kong Philharmonic Chorus
• 學士合唱團 • The Learners Chorus

香港文化中心25周年誌慶音樂會

孟德爾遜：A大調第四交響曲，op. 90 · 「意大利」
韓德爾：《祭司撒督》，HWV 258
莫扎特：《聖體頌》，K. 618
貝多芬：《合唱幻想曲》，op. 80
韓德爾：《彌賽亞》，HWV 56：哈利路亞合唱

Hong Kong Cultural Centre - Celebrating 25 Years

MENDELSSOHN: Symphony no. 4 in A, op. 90, *Italian*
HANDEL: *Zadok the Priest*, HWV 258
MOZART: *Ave verum corpus*, K. 618
BEETHOVEN: *Choral Fantasy*, op. 80
HANDEL: *Messiah*, HWV 56: Hallelujah Chorus

12

wed • 8pm • CC

艾德敦·指揮 • David Atherton, conductor

布拉姆斯交響曲口集(上)

布拉姆斯：《大學節慶序曲》，op. 80
布拉姆斯：E小調第四交響曲，op. 98
布拉姆斯：C小調第一交響曲，op. 68

Brahms 4 & 1

BRAHMS: *Academic Festival Overture*, op. 80
BRAHMS: Symphony no. 4 in E minor, op. 98
BRAHMS: Symphony no. 1 in C minor, op. 68

15

sat • 8pm • CC

艾德敦·指揮 • David Atherton, conductor

布拉姆斯交響曲口集(下)

布拉姆斯：《悲劇序曲》，op. 81
布拉姆斯：F大調第三交響曲，op. 90
布拉姆斯：D大調第二交響曲，op. 73

Brahms 3 & 2

BRAHMS: *Tragic Overture*, op. 81
BRAHMS: Symphony no. 3 in F, op. 90
BRAHMS: Symphony no. 2 in D, op. 73

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall •
HKU 香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, Centennial Campus, The University of Hong Kong



11月 NOV 2014

28&29

fri & sat • 9pm • CC

歷克·戴維斯·指揮 •
Nick Davies, conductor

太古輕鬆樂聚系列：驚慄荷里活

赫曼：《迷魂記》組曲 • 赫曼：《的士司機》組曲 • 羅茲薩：《殺夫報》組曲 • 赫曼：《奪魄驚魂》主題曲 • 赫曼：《觸目驚心》組曲 • 伯恩斯坦：《碼頭風雲》交響組曲

Swire Denim Series: Hollywood Thrillers

HERRMANN: *Vertigo Suite* • HERRMANN: *Taxi Driver - A Night Piece for Orchestra* • RÓZSA: *Double Indemnity Suite* • HERRMANN: *North by Northwest - Main Title* • HERRMANN: *Psycho Suite* • BERNSTEIN: *On the Waterfront - Symphonic Suite*

12月 DEC 2014

5&6

fri & sat • 8pm • CC

佛斯特·指揮 • Lawrence Foster, conductor • 李聰·敲擊樂 • Li Biao, percussion • 林家琦/杜格尊·旁述 • Kathy Lam and Jonathan Douglas, narrators

經典系列：美樂四十年

曾葉發：《綻》〔首演〕
施萬特納：敲擊樂協奏曲
德伏扎克：E小調第九交響曲，op. 95，「新世界」

Classics: Radio 4, Live! A Birthday Celebration

RICHARD TSANG: *Commentaries* (first performance)
SCHWANTNER: Percussion Concerto
DVOŘÁK: Symphony no. 9 in E minor, op. 95, *From the New World*

12&13

fri & sat • 8pm • CC

梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor
齊默曼·小提琴 • Frank Peter Zimmermann, violin

經典系列：梵志登的剛·柔

西貝遼士：D小調小提琴協奏曲，op. 47
浦羅哥菲夫：降B大調第五交響曲，op. 100

Classics: Visionary Sounds - Zimmermann/Van Zweden

SIBELIUS: Violin Concerto in D minor, op. 47
PROKOFIEV: Symphony no. 5 in B flat, op. 100

18

thu • 8pm • CC

梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor
郎朗·鋼琴 • Lang Lang, piano

巨匠系列：郎朗 | 郎朗

莫扎特：C小調第二十四鋼琴協奏曲，K. 491
柴可夫斯基：F小調第四交響曲，op. 36

Masterworks: Lang Lang²

MOZART: Piano Concerto no. 24 in C minor, K. 491
TCHAIKOVSKY: Symphony no. 4 in F minor, op. 36

19

fri • 8pm • CC

梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor
郎朗·鋼琴 • Lang Lang, piano

巨匠系列：郎朗 | 郎朗

柴可夫斯基：降B小調第一鋼琴協奏曲，op. 23
柴可夫斯基：F小調第四交響曲，op. 36

Masterworks: Lang Lang²

TCHAIKOVSKY: Piano Concerto no. 1 in B flat minor, op. 23
TCHAIKOVSKY: Symphony no. 4 in F minor, op. 36

23&24

tue & wed • 8pm • CC

王者匡·主持 • Harry Wong, presenter • 彼德·彼崙·指揮 • Peter Biloen, conductor • 皮爾維耶·女中音 • Esther Pierweijer, mezzo-soprano • 香港兒童合唱團 • The Hong Kong Children's Choir

節日流行精選：Harry哥哥的快樂聖誕

阿諾：《聖誕頌歌幻想曲》• 法朗克：《天使之禮》• 戈麥斯：《聖母頌》• 莫扎特：《魔笛》序曲 • 亞當：《聖善夜》• 小約翰·史特勞斯：《閒聊波爾卡》，op. 214 • 貝納特：《冬日仙境》• 羅培茲/安德森：《冥想》〔來自《魔雪奇緣》〕• 羅培茲/安德森：《冰心鎖》〔來自《魔雪奇緣》〕• 葛汝伯：《平安夜》• 傳統樂曲：《裝飾大廳》• 皮爾龐特：《鈴兒響叮噠》

Holiday, Pops & More: Harry Wong Celebrates Christmas

ARNOLD: *Fantasy on Christmas Carols* • FRANCK: *Panis Angelicus* • GÓMEZ: *Ave Maria* • MOZART: *The Magic Flute*: Overture • ADAM: *O Holy Night* • J. STRAUSS II: *Tritsch-Tratsch-Polka*, op. 214 • BERNARD: *Winter Wonderland* • LOPEZ/ ANDERSON: *In Summer* (from *Frozen*) • LOPEZ/ ANDERSON: *Let it Go* (from *Frozen*) • GRUBER: *Silent Night* • TRAD.: *Deck the Halls* • PIERPONT: *Jingle Bells*

30&31

tue & wed • 8pm • CC

彼德·彼崙·指揮 • Peter Biloen, conductor
王敬·小提琴 • Jing Wang, violin

節日流行精選：維也納之聲新年音樂會

蕭斯達高維契：《節日序曲》，op. 96 • 蕭斯達高維契：《第一梯隊》組曲，op. 99a • 圓舞曲 • 薩拉沙替：《卡門幻想曲》，op. 25 • 貝多芬：《威靈頓的勝利》，op. 91 • 小約翰·史特勞斯：《蝙蝠》序曲 • 小約翰·史特勞斯及約瑟夫·史特勞斯：《撥弦》波爾卡 • 小約翰·史特勞斯：《皇帝》圓舞曲，op. 437 • 約瑟夫·史特勞斯：《無憂無慮！》快速波爾卡，op. 271 • 小約翰·史特勞斯：《藍色多瑙河》圓舞曲，op. 314

Holiday, Pops & More: New Year in Vienna

SHOSTAKOVICH: *Festive Overture*, op. 96 • SHOSTAKOVICH: *The First Echelon Suite*, op. 99a: Waltz • SARASATE: *Carmen Fantasy*, op. 25 • BEETHOVEN: *Wellington's Victory*, op. 91 • J. STRAUSS II: *Die Fledermaus Overture* • J. STRAUSS II & Josef STRAUSS: *Pizzicato Polka* • J. STRAUSS II: *Emperor Waltz*, op. 437 • Josef STRAUSS: *Ohne Sorgen!* Polka schnell, op. 271 • J. STRAUSS II: *The Blue Danube Waltz*, op. 314

1月 JAN 2015

9&10

fri & sat • 8pm • CC

道斯加德·指揮 • Thomas Dausgaard, conductor
阿貝都萊默·鋼琴 • Behzod Abduraimov, piano

經典系列：拉赫曼尼諾夫的激情

孟德爾遜：《赫布里底》〔芬格爾洞窟〕
拉赫曼尼諾夫：D小調第三鋼琴協奏曲，op. 30
艾爾加：「謎語」變奏曲，op. 36

Classics: Rach 3

MENDELSSOHN: *The Hebrides* (Fingal's Cave)
RACHMANINOV: Piano Concerto no. 3 in D minor, op. 30
ELGAR: Variations on an Original Theme *Enigma*, op. 36

22&24

thu & sat • 8pm • CC

梵志登·指揮 • Jaap van Zweden, conductor

巨匠系列：《指環》四部曲之一 《萊茵的黃金》

華格納：《萊茵的黃金》〔歌劇音樂會〕

Masterworks: The Ring Cycle Part 1 - Das Rheingold

WAGNER: *Das Rheingold* (opera-in-concert)

葛納·胡坦/男中音 • Matthias Goerne, Wotan/baritone • 迪揚·芙麗卡/女中音 • Michelle DeYoung, Fricka/mezzo-soprano • 貝格利·洛格/男高音 • Kim Begley, Loge/tenor • 普舒尼亞克·多納/男中音 • Oleksandr Pushniak, Donner/baritone • 雷德·弗羅爾/男高音 • Charles Reid, Froh/tenor • 琛梅·芙麗雅/女高音 • Anna Samuil, Freia/soprano • 坎寶·艾爾達/女中音 • Deborah Humble, Erda/mezzo-soprano • 薛洪·阿爾貝里/男中音 • Peter Sidhom, Alberich/baritone • 卡捷洛西·米密/男高音 • David Cangelosi, Mime/tenor • 米靈·法夫納/男低音 • Stephen Milling, Fafner/bass • 延哲晝·法索特/男低音 • Kwangchul Youn, Fasolt/bass • 中村惠理·胡蓮德/女高音 • Eri Nakamura, Woglinde/soprano • 娃拉克·慧古德/女中音 • Aurhelia Varak, Wellgunde/mezzo-soprano • 哈素博·芙洛蕭德/女中音 • Hermine Haselböck, Flosshilde/mezzo-soprano

演出及活動概覽

PERFORMANCES AND ACTIVITIES OVERVIEW



1月 JAN 2015

30&31
fri & sat • 8pm • CC

謝拉特·莎朗嘉·指揮 • Gerard Salonga, conductor
莉亞·莎朗嘉·歌唱家 • Lea Salonga, vocalist

節日流行精選： 百老匯巨星莉亞·莎朗嘉

序曲：交響百老匯 • 《夢斷城西》：有事降臨 • 《星光伴我心》：記得 • 《馬戲奇觀》：我的浪漫 • 《魔雪奇緣》：冰心鎖·勇敢最美麗·真實的色彩 • 《花鼓歌》：我喜歡做女孩 • 《西貢小姐》：為你我甘願付上性命 • 《西貢小姐》：我一夥心承受不了 • 《錦城春色》：三段舞曲 • 《夥伴們》：另外一百人在等待 • 《小夜曲》：帶小丑進來 • 《貝隆夫人》：阿根廷，別為我哭泣 • 《妙女郎》：你是誰？ • 《花木蘭》：倒影 • 《孤星淚》：我作了一個夢 • 《孤星淚》：唯有我 • 集成曲：你餘生做什麼？/你心中的風車/一片天

Holiday, Pops & More: Lea Salonga – The Voice from Broadway

Overture: Symphonic Broadway • *West Side Story*: Something's Coming • *Cinema Paradiso*: Remember • *Jumbo*: My Romance • *Frozen*: Let It Go • Brave • True Colors • *Flower Drum Song*: I Enjoy Being a Girl • *Miss Saigon*: I'd Give My Life for You • *Miss Saigon*: Too Much for One Heart • *On the Town*: Three Dance Episodes • *Company*: Another Hundred People • *A Little Night Music*: Send in the Clowns • *Evita*: Don't Cry for Me, Argentina • *Funny Girl*: Who Are You Now? • *Mulan*: Reflection • *Les Misérables*: I Dreamed a Dream • *Les Misérables*: On My Own • Medley: What Are You Doing the Rest of Your Life?/Windmills of Your Mind/A Piece of Sky

2月 FEB 2015

1
sun • 3 & 4:45pm • TW

Lea Salonga, vocalist • Gerard Salonga, conductor • Jesper Mercado, piano • Cezar Aguas, guitar • Jonathan Regalado, drum set • Romeo Pacana, electric bass

Lea Salonga – Pride of the Philippines

Nais Ko • *Miss Saigon*: I'd Give My Life for You • Medley: What Are You Doing the Rest of Your Life?/Windmills of Your Mind/A Piece of Sky • *Les Misérables*: I Dreamed a Dream • *Les Misérables*: On My Own • Hahanapin Ko • Anak • Medley of George Canseco's Songs

6&7
fri & sat • 8pm • CC

芬頓·作曲家 • George Fenton, composer • 羅菲·指揮 • Benjamin Northey, conductor • 葛蘭尼·史密斯·歌唱家 • Haley Glennie-Smith, vocalist

節日流行精選： BBC《天與地》音樂會 現場伴奏·影像播放

Holiday, Pops & More: BBC Planet Earth in Concert

Live concert featuring footage from the popular TV Series

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall • TW 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium
HKU 香港大學百周年校園李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, Centennial Campus, The University of Hong Kong



海外演出 Overseas Performances

2月 FEB 2015

24 tue • 7:30pm
倫敦 Cadogan Hall, London

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

港樂歐洲巡演
林丰:《蘊》
貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
浦羅哥菲夫: 降B大調第五交響曲, op. 100

HK Phil Europe Tour
FUNG LAM: *Quintessence*
BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
PROKOFIEV: Symphony no. 5 in B flat, op. 100

26 thu • 7:30pm
維也納 Musikverein Wien, Vienna

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
浦羅哥菲夫: 降B大調第五交響曲, op. 100

BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
PROKOFIEV: Symphony no. 5 in B flat, op. 100

27 fri • 7:30pm
蘇黎世 Tonhalle, Zurich

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
浦羅哥菲夫: 降B大調第五交響曲, op. 100

BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
PROKOFIEV: Symphony no. 5 in B flat, op. 100

28 sat • 8:15pm
燕豪芬 Muziekgebouw, Eindhoven

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

林丰:《蘊》
貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
浦羅哥菲夫: 降B大調第五交響曲, op. 100

FUNG LAM: *Quintessence*
BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
PROKOFIEV: Symphony no. 5 in B flat, op. 100

3月 MAR 2015

3 tue • 7:30pm
伯明翰 Symphony Hall, Birmingham

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

林丰:《蘊》
貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
德伏扎克: E小調第九交響曲, op. 95 「新世界」

FUNG LAM: *Quintessence*
BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
DVOŘÁK: Symphony no. 9 in E minor, op. 95, *From the New World*

5 thu • 8pm
柏林 Konzerthaus, Berlin

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor
寧峰·小提琴 • Ning Feng, violin

林丰:《蘊》
貝多芬: D大調小提琴協奏曲, op. 61
德伏扎克: E小調第九交響曲, op. 95 「新世界」

FUNG LAM: *Quintessence*
BEETHOVEN: Violin Concerto in D, op. 61
DVOŘÁK: Symphony no. 9 in E minor, op. 95, *From the New World*

6 fri • 9:30pm
阿姆斯特丹 Rijksmuseum, Amsterdam

梵志登·指揮
Jaap van Zweden, conductor

德伏扎克: E小調第九交響曲, op. 95 「新世界」
華格納:《女武神的騎行》

DVOŘÁK: Symphony no. 9 in E minor, op. 95, *From the New World*
WAGNER: *Ride of the Valkyries*

教育及社區活動 Education and Community Engagements

社區外展活動

太古「港樂·星夜·交響曲」
社區計劃表演
「賽馬會音樂密碼教育計劃」與港樂同台綵排及演出
國泰城音樂會
同樂日
郎朗101鋼琴家
獻給香港的禮物: 阿殊堅納西與香港管弦樂團
港樂再訪歐洲預演音樂會

Community Outreach

Swire Symphony Under The Stars
Community Project performance
Jockey Club Keys to Music Education Programme Share the Stage with the HK Phil
Cathay City Concert
Fun Day
Lang Lang 101 Pianists
A Gift for HK: Ashkenazy & HK Phil
HK Phil Europe Tour Pre-Tour Concert

| 場次 No. of events | 觀眾人數 No. of audience |
|---------------------|-------------------------|
| 1 | 15,872 |
| 2 | 1,644 |
| 1 | 1,778 |
| 1 | 370 |
| 1 | 1,000 |
| 1 | 1,175 |
| 2 | 2,000 |
| 1 | 1,828 |

學校演出

「賽馬會音樂密碼教育計劃」學校專場音樂會
「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校表演

School Performances

Jockey Club Keys to Music Education Programme Schools Concerts
Jockey Club Keys to Music Education Programme Ensemble Visits

11 12,477
52 16,605

成人教育

太古樂賞導賞音樂會

Adult Education

Swire Classic Insights Concerts

4 3,671

大師班及教師講座

音樂密碼大師班
音樂教師講座

Classes & Seminars

Keys to Music Masterclasses
Teacher Seminar

10 315
1 64

公開綵排

樂季音樂會

Open Rehearsals

Main Stage Concerts

9 563

講座

音樂會前講座

Talks

Pre-concert Talks

45 2,097

萊茵的黃金

研討會
公開綵排
音樂會前講座

Das Rheingold

Symposia
Open rehearsal
Pre-concert Talks

3 430
1 280
2 135

總數 Total 148 62,304

其他活動 Other Activities

樂季揭幕記者活動 2014/15 Season Launch Press events • 迪士尼九十周年港樂音樂會 Disney 90th Anniversary Concert with the HK Phil • 簽名會 Autograph sessions • 應邀演出一香港歌劇院音樂會 Opera HK Hire Engagement • 應邀演出一皇村瑰寶: 俄羅斯宮廷文物展 Treasures from Tsarskoye Selo, Residence of the Russian Monarchs Hire Engagement • 樂季揭幕展覽 Season Launch Exhibition • 樂季揭幕酒會 Opening Concert Reception • 國慶音樂會酒會 National Day Concert Reception • 籌款音樂會 HK Phil & Friends Fundraising Concert • 四十周年籌款晚宴 40th Anniversary Gala Dinner

感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助

The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

節目贊助 Programme Sponsors

| | | | |
|----------------------------------|--|--|--|
| | 中國銀行(香港) BANK OF CHINA (HONG KONG) | 利銘澤黃瑤璧慈善基金 Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation | 鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited |
| HABITŪ | K. S. Sze & Sons Ltd Jewelers since 1923 | THE LANGHAM HONG KONG | The MACALLAN SINGLE MALT |
| Morgan Stanley | | 華僑永亨銀行 OCBC WING HANG | PRINCE太子 珠寶鐘錶 JEWELLERY & WATCH |
| | 何鴻毅家族基金 THE ROBERT H. N. HO FAMILY FOUNDATION | SHANGRI-LA HOTELS and RESORTS | 新華集團 SUNWAH |
| The Tung Foundation 香港董氏慈善基金會 | VACHERON CONSTANTIN Manufacture Horlogère, Genève, depuis 1755. | 永隆銀行 WING LUNG BANK | 義務核數師 Honorary Auditor KPMG cutting through complexity |



梵志登
Jaap van Zweden
音樂總監
Music Director

Photo: Dieter Nagl

